

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
Институт «Высшая школа журналистики и массовых коммуникаций»

На правах рукописи

Модылевская Анастасия Олеговна

**Речевая репрезентация темы санкций в российской и итальянской
периодической печати**

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА
по направлению «Международная журналистика»
(научно-исследовательская работа)

Научный руководитель –
кандидат филологических наук,
доцент

Н. А. Прокофьева
Кафедра речевой коммуникации
Очная форма обучения

Вх. № _____ от _____
Секретарь _____

Санкт-Петербург
2017

Оглавление

Generating Table of Contents for Word Import ...

Введение

Сегодня источником нормы современного русского литературного языка становятся массмедиа. Именно здесь находится эпицентр развития языка: появление новых слов, формирование их семантики, развитие лексического значения. В этом процессе задействованы как печатные СМИ, так и электронные. Массмедиа становятся источником появления слов, характеризующих эпоху. Одним из таких слов стало слово «санкции», послужившее основой написания данного исследования.

Тема санкций – одна из тех, которые стали частью повседневной жизни российского гражданина. Думается, создание хроники зарождения и развития этой темы представляет как научный, так и практический интерес. В связи с этим объяснимо и воссоздание хроники развития событий, базируясь прежде всего на материалах массмедиа.

В марте 2014 года США ввели ряд экономических ограничений против России, в связи с тем что были категорически не согласны с действиями РФ во время кризиса на Украине. Именно тогда слово «санкции» входит в лексикон российских граждан и начинает все чаще употребляться в СМИ. Стоит отметить, что начиная с июля 2014 года Россия вводит запрет на ввоз всей гастрономической продукции¹. Тогда в СМИ все чаще появляется слово «эмбарго», которое постепенно начинает приобретать значение, схожее со значением слова «антисанкции».

Актуальность исследования обусловлена широким использованием слова «санкции» в современных средствах массовой информации в контексте общей политической ситуации. В работе рассмотрены особенности формирования лексического и стилистического значения отдельного слова, а также выявлена система, которая отображает национально-специфические черты через связи между языковыми единицами. Есть необходимость в связи с актуальностью политического дискурса выяснить, стало ли слово

¹ Ассиметричный ответ России на санкции // Интерфакс // www.interfax.ru[Электронный ресурс]. URL: <http://www.interfax.ru/business/390229> (дата обращения 22.03.2017).

«санкции» ключевым словом эпохи и как противоположная сторона конфликта воспринимает эту языковую единицу.

Степень изученности заявленной темы нельзя назвать достаточно высокой. Исследования, которые опубликованы на данный момент, дают представление о лексико-семантическом поле отдельных языковых единиц отвлеченного плана, не связанных со злободневными темами. При этом авторы обращают внимание на структуру поля, его взаимодействие с другими полями, но намного меньше внимания уделяется отдельно взятым аспектам. В силу специфики лингвистических исследований, которые в той или иной мере имеют преимущественно ретроспективный характер, не обращённый к актуальным, сиюминутным проблемам общества, среди описанных лексико-семантических полей невозможно найти те, которые относятся к ключевым словам эпохи. Среди существующих работ нами были отмечены исследования Е. А. Митиной, которая дает анализ слову «Смерть», М. В. Мансуровой, которая анализирует слово «Чувство». В этих работах большое внимание уделяется анализу ключевого слова эпохи, созданию лексико-семантического поля за счет проработки эмпирического материала. Акцент делается на выявлении специфики формирования современного текстопорождающего компонента – лексико-семантического поля.

Научная новизна данной работы заключается прежде всего в раскрытии значения ключевого слова эпохи «санкции», анализируемого с точки зрения актуального политического дискурса в целом, а также в сравнении картин мира двух разных народов. В основу анализа легла полевая модель.

Цель исследования состоит в том, чтобы выяснить, под влиянием каких факторов нейтральная по стилистической окраске лексическая единица может стать ключевым словом эпохи.

Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие **задачи**:

- дать лингвостилистическое описание лексико-семантического поля;

- создать аналитический алгоритм описания лексико-семантического поля;
- смоделировать ядро лексико-семантического поля;
- описать семантику ключевого слова;
- рассмотреть периферию исследуемого лексико-семантического поля;
- выявить специфику формирования современного текстопорождающего компонента – лексико-семантического поля.

Объект исследования – ключевое слово эпохи «санкции» в российской и итальянской прессе. Принципы формирования лексико-семантического поля и его структура являются **предметом исследования** данной работы.

Теоретической базой выпускной квалификационной работы послужили исследования в области лингвистики и стилистики Н. С. Новиковой, И. М. Кобозевой, А. К. Башариной, Г. В. Помпаевой, А. А. Белова, И. И. Ждановой и др. В качестве основных методов исследования использовались приемы концептуального анализа, сравнительный метод при сопоставлении дискурсивных феноменов, элементы отдельных статистических методик, лингвостилистический и контент-анализ медиатекста.

Методологической базой исследования являются положения о диалектической взаимосвязи языка и мышления, о взаимообусловленности познания и культуры. В основе исследования – фундаментальные работы в области функциональной стилистики, когнитивной лингвистики, лингвокультурологии, теории дискурса, концепции взаимодействия системы и среды.

В ходе обработки результатов исследования использовались приемы концептуального анализа, сравнительный метод при сопоставлении дискурсивных феноменов, элементы отдельных статистических методик, контент-анализ при рассмотрении медиатекста.

Эмпирическая база включает тексты российских и итальянских общественно-политических газет «Взгляд.ру», «Журнал «Эксперт», «ИноСМИ.ру», «Sputniknews.com», «Lavoce.be», «LaStampa.it», «Primocanale.it», а также телевизионные материалы «России 24», «Первого канала». В дополнение были проанализированы российские юмористические телепередачи «Вечерний Ургант» и «Камеди Вумен».

Хронологические рамки исследования составляют более двух лет: с марта 2014 года по декабрь 2016 года. Начало периода обусловлено началом политического конфликта стран ЕС (в рамках данного исследования Италии) и России.

Структура работы обусловлена предметом, целью и задачами исследования. Работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы и приложения. **В первой главе** представлено лингвостилистическое описание лексико-семантического поля, описывается его понятие и структура, выявляется аналитический алгоритм анализа лексико-семантического поля. **Во второй главе** комплексно рассматривается лексико-семантическое поле концепта «санкции» и проводится сравнительный анализ двух картин мира. **В заключении** подводятся итоги проведенного исследования и формулируются выводы.

Глава 1. «Санкции» как слово эпохи в современных российских и итальянских массмедиа

1.1. Понятие слова «санкции»: семантика и концепт

1.1.1. Семантика слова «санкции»

Слова проникают в язык под влиянием определенных факторов и закономерностей, таких как речевая нерасчлененность обозначающего – речевая экономия, наличие в языковой среде схожих с новыми заимствованиями слов, тяготение к употреблению экспрессивных форм, эвфемистические замены, тенденция к специализации понятий, в результате которой усваиваются слова, престиж (языковая мода), потребность в наименовании, наличие терминов, обслуживающих ту или иную область.

Коммуникативная актуальность заимствований зависит от количества людей, для которых эти слова являются значимыми. Иноязычные слова попадают в зону социального внимания. Частотность и употребительность иноязычных слов со временем снижается, а может и вовсе исчезнуть.

Глобальное реформирование норм привело к тому, что характер номинаций изменился. Словоупотребление и словообразование изменяется, теперь можно говорить о том, что язык СМИ формирует основную долю номинаций. Публицистический стиль речи, наиболее приближенный к разговорному, очень сильно влияет на возникновение новых номинаций, неологизмы, обилие иноязычной лексики (варваризмы и экзотизмы), а также гибрида иноязычных заимствований-неологизмов. Такое явление обосновано необходимостью создания иронического подтекста и языковой игры. В СМИ наблюдается тенденция к активизации употребления заимствований. Они начинают употребляться в русском языке без перевода и пояснения, закрепляясь со временем на короткий срок в языковом сознании. Если слова становятся важными для носителей языка, они начинают употребляться с расчетом на

осведомленность и знание значения слова читателем. Как утверждает Л. П. Крысин², одной из ключевых причин проницаемости русского языка является социально-психологический аспект. Иноязычные слова ставят в приоритет, так как они воспринимаются как более авторитетные, несмотря на то что значение имеют то же самое. Такое явление вызвано процессом глобализации и стремлением языковой коммуникации к универсальности. Тенденции языковой моды позволяют говорить о том, что язык современных медиа постоянно меняется. Журналисты обращаются к читателю, используя экспрессивную лексику, изобретая неологизмы, для того чтобы выразить «субъективное отношение к обозначаемым предметам и явлениям действительности»³. Это явление позволяет говорить о том, что языковая культура снижается. Но тем не менее номинативный словарь расширяется, увеличивая возможности языка.

Язык современных медиа определяется изменяющейся злободневной лексикой. Она становится с течением времени одним из важнейших понятий в языке – смысловой доминантой политической эпохи. Такая лексика называется концептуальной и является политически ориентированной составляющей языка печатных и электронных СМИ.

Сегодня среди ключевых слов текущей политической эпохи *санкции*. Популярность этого слова обоснована не только его вхождением в политический лексикон. Слово «санкции» многозначно и употребляется в различных сферах общественной жизни. Наиболее востребованным сегодня значением является значение «экономические санкции», о которых и пойдет речь ниже. Экономические санкции становятся объектом социального внимания с начала крымского кризиса, когда России предъявляют требование соблюдать международные соглашения и нормы с февраля – марта 2014 года.

² Крысин Л. П. Иноязычное слово в контексте современной общественной жизни. // Русский язык конца XX столетия (1985-1995). - М., 2000.

³ Большая Советская Энциклопедия // bse.sci-lib.com [Электронный ресурс]. URL: <http://bse.sci-lib.com/> (дата обращения 10.11.2016).

Россия отказалась признавать власть, которая заняла пост главы Украины, а также отказалась отстраниться от украинского кризиса. Это спровоцировало введение первых санкций против России. В качестве подтверждения приведем выдержки из текстов ИТАР-ТАСС от 6 марта 2014 года: «Пока этого не произошло, участники саммита приняли решение заморозить переговоры с Россией по визам и новому соглашению о партнерстве, а также пригрозили введением черного списка и экономическими санкциями. «Санкции - это не самоцель, это лишь средство оказания давления для начала переговоров», - заявил Ван Ромпей»⁴.

Затем последовала дальнейшая реакция Америки. Санкции, примененные против России, подействовали не разрушительно, а скорее наоборот. Они спровоцировали поднятие духа патриотизма. Америка в глазах россиян стала не такой притягательной. А после введения эмбарго российские власти даже нашли своеобразные плюсы, такие как возможность открытия собственного сельскохозяйственного института. Для обозначения воздействия со стороны Запада в языковой культуре возникают такие обозначения, как «агрессия со стороны Запада», «попытки санкционного давления». Подтверждение тому можно найти в том же источнике – ИТАР-ТАСС от 15 октября 2014 года: «Наши партнеры должны четко осознавать, что попытки давления на Россию путем односторонних, нелегитимных ограничительных шагов не приближают урегулирование, а лишь осложняют диалог, - сказал российский лидер. - О каком стремлении к деэскалации на Украине может идти речь, если решения о новых пакетах санкций вводятся практически одновременно с достижением договоренностей о продвижении мирного процесса?»⁵.

⁴ ЕС заморозил переговоры с РФ по визам и новому соглашению о партнерстве // ИТАР-ТАСС // www.tass.ru [Электронный ресурс]. URL: <http://tass.ru/politika/1027222> (дата обращения 14.10.2016).

⁵ Путин призвал США вспомнить, чем чреват разлад двух ядерных держав // www.tass.ru [Электронный ресурс]. URL: <http://tass.ru/politika/1510857> (дата обращения 18.11.2016).

Энциклопедический словарь экономики и права, в котором фиксируется это понятие, толкует слово «санкции» как «меры, применяемые к правонарушителю и влекущие для него определенные неблагоприятные последствия»⁶. Изначально характер такого воздействия имел экономический характер. Такое слово может употребляться в значении административного нарушения. Иллюстрация взята с сайта «Голос Америки»: «Если же преступление более тяжелое, то тут очень важно определить заказчиков и применить санкции уже к ним», – констатировал он»⁷. Также *санкции* встречаются в разговорной речи, либо в юмористических номерах как средство создания шутки. Данную мысль можно аргументировать примером, взятым на развлекательном портале «Пикабу»⁸ : «Поймал себя на мысли, что давно применяю санкции к Америке: на продукцию эпл денег жалко, американские машины мне не нравятся, винду ставлю пиратскую, американские фильмы и музыку качаю с торентов. Просто буду продолжать в том же духе». Здесь можно наблюдать процесс детерминологизации слова, перевод его в обывательский язык, за счет чего создается комический эффект: ситуация употребления слова (бытовая обстановка, мелкие проделки обывателя) и стилистическая окраска слова (экономический термин).

Нет сомнения в том, что слово «санкция» можно считать актуальным речевым элементом. «Санкция» переходит в активный лексический запас с начала 2014 года в связи с началом украинского кризиса. Хочется отметить, что на данный момент понятие «санкция» довольно распространено,

⁶ Энциклопедический словарь экономики и права // www.dic.academic.ru [Электронный ресурс]. URL: http://dic.academic.ru/dic.nsf/dic_economic_law/13960/%D0%A1%D0%90%D0%9D%D0%9A%D0%A6%D0%98%D0%98 (дата обращения 18.11.2016).

⁷ «Единая Россия» против Bloodhound Gang. Голос Америки. // www.golos-ameriki.ru [Электронный ресурс]. URL: <http://www.golos-ameriki.ru/a/1724597.html> (дата обращения 18.11.2016).

⁸ Пикабу. Форум // www.pikabu.ru. [Электронный ресурс]. URL: <http://pikabu.ru/tag/%D0%90%D0%BC%D0%B5%D1%80%D0%B8%D0%BA%D0%B0/best> (дата обращения 18.11.2016).

употребляется без толкования, хотя само по себе слово – иностранное заимствование латинского происхождения. Более того, по мнению автора, слово *санкция* не сможет закрепиться в основном языковом пласте, так как является продуктом Запада. До введения эмбарго россияне не употребляли с такой частотой это слово, которое связывается только с политическим моментом эпохи, и вызывает отторжение как напоминание об агрессии Запада.

На данный момент случаи использования в СМИ слова «санкции» очень частотно. Общество вынуждено оперировать этим термином в связи со сложившейся политической ситуацией. «От этого зависит и внешнеполитический курс страны, в первую очередь политика в отношении антироссийских санкций и НАТО, пишет издание», - гласит издание «Взгляд»⁹. Более того, появилось множество форумов, обсуждающих именно санкции и отношение к ним.

Исследуемая номинативная единица появляется в текстах и заголовках, ориентируясь на знание термина читателем: «Кандидат в президенты Польши призвала ЕС отменить санкции против России»¹⁰ (заголовок из заметки с сайта Vz.ru от 18 апреля 2015 года); «Как ответные санкции России скажутся на жизни в Смоленской области»¹¹ (заголовок заметки из газеты «Комсомольская Правда» от 20 апреля 2015 года).

⁹ СМИ: Победившая в Финляндии партия может покончить с санкциями против России. // www.vz.ru [Электронный ресурс]. URL: <https://vz.ru/news/2015/4/20/741128.html> (дата обращения 18.11.2016).

¹⁰ Кандидат в президенты Польши призвала ЕС отменить санкции против России. // www.vz.ru [Электронный ресурс]. URL: <https://vz.ru/news/2015/4/18/740768.html> (дата обращения 18.11.2016).

¹¹ Как ответные санкции России скажутся на жизни в Смоленской области. // www.kp.ru [Электронный ресурс]. URL: <http://www.kp.ru/online/news/1814024/> (дата обращения 18.11.2016).

1.1.2. Концепт слова «санкции»

Слова текущего момента формируются внутри постоянных семантических групп, которые в своей работе рассматривает Т. В. Шмелева¹²: «время», «субъекты», «социум», «право», «рынок». Такие слова, опирающиеся на данные семантические группы, можно определить как концептуальную лексику. Большинство наименований в ходе социальных изменений перемещается из одной семантической группы в другую. Слова текущего момента являются основным лексическим ядром и включают в себя политические и экономические наименования. В разные эпохи в сознании людей формируется круг выражений и слов, связанных с политической жизнью страны. Среди них можно выделить слова-термины, которые также делятся на определенные семантические группы.

Слова эпохи могут быть представлены как нейтральными, так и стилистически окрашенными лексическими единицами. Многие слова свою стилистическую окраску приобретают в контексте, придавая тексту, в котором они употребляются, дополнительные оттенки смысла. Говорящий в зависимости от своего коммуникативного намерения может придать слову тот или иной смысл в соответствующей коммуникативной ситуации.

Снижение стилистической окраски слова имеет значительный контактоустанавливающий потенциал. Именно поэтому в текстах массмедиа слова эпохи, терминологические по своей природе, толкуются, десемантизируются, опрощаются. Во многом меняется их стилистический

¹² Шмелева Т. В. Ключевые слова текущего момента. // www.philology.ru [Электронный ресурс]. URL: <http://www.philology.ru/linguistics2/shmeleva-09.htm> (дата обращения 19.11.2016).

статус. Подчас они даже приобретают возможность самостоятельно создавать комический эффект в тексте¹³.

Слово «санкция» соотносится в сознании носителя языка с официально-деловым и научным стилями, в которых преимущественно используются термины с нейтральной окраской. Слова-термины не имеют синонимов, представляют собой точную дефиницию понятия, то есть максимально точно выражают его значение. Использование этого слова научного стиля связано с юридической и экономической сферами. Традиция употребления в одной и той же речевой среде приводит к закреплению в сознании носителей этих слов как лексики с функционально-стилистической окраской. Обращение к слову «санкции» в публицистике неизбежно ведет за собой формирование у него экспрессивной окраски, а также приводит к расширению семантики слова. Терминологическая лексика в массмедиа преимущественно востребована в аналитических жанрах как средство номинации проблемы. Слово эпохи выходит за пределы аналитики, отличается широтой употребления. Именно этот процесс мы можем наблюдать сегодня на примере слова «санкции».

1.2. Функционирование концепта «санкции» в российских массмедиа

Расширение семантики слова «санкции» происходит вследствие частоты его употребления в самых разных контекстах с различными коммуникативными задачами, реализуемыми говорящими. Исходя из этого

¹³ Кожина М. Н. Стилистика русского языка. // www.myfilology.ru [Электронный ресурс]. URL: https://www.myfilology.ru/media/user_uploads/Tutorials/kozhiba_m_n_duskaeva_l_r_salimovskii_v_a_stilistika_russkogo.pdf (дата обращения 18.11.2016).

попробуем проследить особенности данного концепта в журналистских текстах с разной интенциональностью. Традиционно в журналистских текстах выделяют следующие основные виды интенций:

- информационную,
- оценочную,
- побудительную¹⁴.

Под интенцией понимается намерение, цель, направление или направленность сознания, воли, чувства на какой-либо предмет. Понятие интенции разрабатывалось в схоластике, в XIX – XX вв. учение об интенциональности сознания было развито Ф. Brentano, А. Meinhof, Э. Husserl и др.¹⁵.

А интенциональность проявляется как связь языковых значений с намерениями говорящего, с коммуникативными действиями речемыслительной деятельности, т.е. как способность содержания, выражаемого данной языковой единицей, в частности грамматической формой (во взаимодействии с ее окружением, т.е. средой), быть одним из актуальных элементов речевого смысла¹⁶.

Для понимания того, как работает слово, относящееся к лексико-семантическому полю, необходимо понять, для реализации каких интенций журналисты используют слова лексико-семантического поля в своих материалах.

¹⁴ Дускаева Л. Р. Стилистика и литературное редактирование. – М.: Изд-во Юрайт, 2016. С. 159 - 196.

¹⁵ Большой энциклопедический словарь // gufo.me [Электронный ресурс]. URL: <http://dic.academic.ru/dic.nsf/enc3p/139766/%D0%98%D0%9D%D0%A2%D0%95%D0%9D%D0%A6%D0%98%D0%AF> (дата обращения 03.03.2017).

¹⁶ Бондарко А. В. Лингвистика текста в системе функциональной грамматики // www.philology.ru [Электронный ресурс]. URL: <http://www.philology.ru/linguistics1/bondarko-01.htm> (дата обращения 03.03.2017).

Обратимся к примерам:

Реабилитация пармезана

Название этого вида итальянского твердого сыра стало символом российских санкций, которые больше ударили по собственным согражданам, чем по европейским производителям. В ЕС продукты дешевеют (а производители, тем не менее, не разоряются), в России же — растут, (а производители наживаются).

Дело идет к зиме, когда прогнозируется новый резкий рост цен. Так что санкции уже пора корректировать. И сделать это именно сейчас, когда уже, с одной стороны, стало ясно, в каких сегментах рынка удалось найти альтернативных зарубежных поставщиков, а какие реально закрыть только европейской продукцией, а с другой стороны, повсеместного дефицита по отдельным категориям продуктов еще нет.

Первыми под «реабилитацию» попали молочные продукты, включая пресловутый сыр пармезан, а с ним и разные другие виды твердых сыров, творог и молочные продукты. Большая часть, правда, не из Италии, а из Литвы и Финляндии. Их поставки уже де-факто возобновились, потому что они не содержат лактозы. Такой продукции в России не производится и ее из-под санкций вывели. В эту-то «дыру» и устремляется европейская молочная продукция.

Так что, перефразируя известное выражение, можно сказать: строгость российских санкций компенсируется необязательностью их исполнения самими властями¹⁷.

Иван Преображенский, журналист

Данный текст открывается метафорическим названием «Реабилитация пармезана». Еще не начав читать текст, читатель может понять авторскую позицию журналиста.

Слово *пармезан* здесь выбрано неслучайно. Италия является одним из крупнейших производителей сыров в мире. В советские времена достать

¹⁷ Преображенский И. Реабилитация пармезана // www.rosbalt.ru [Электронный ресурс]. URL: <http://www.rosbalt.ru/posts/2014/10/10/1325714.html> (дата обращения 14.10.2016).

настоящий пармезан было невозможно. Но тем не менее на прилавках всех магазинов всегда лежал «советский пармезан»¹⁸. Когда упал железный занавес, в России стал появляться итальянский пармезан. До сих пор именно этот продукт ассоциируется со вкусом, достатком. В данном случае слово *пармезан* используется как метонимия. Перенос осуществляется на основе логической смежности: под названием конкретного продукта подразумевается образ жизни, к которому за годы благополучия в стране привыкли многие люди.

Слово *реабилитация* имеет значение «восстановление репутации», то есть автор, используя словосочетание «реабилитация пармезана», не только привлекает внимание аудитории, но и дает заранее подсказку, о чем пойдет речь - о восстановлении репутации итальянской продукции. Выбрав именно это название, журналист создает дополнительный контакт со своим читателем, апеллируя к фоновым знаниям, обогащая текст дополнительными смыслами. Так он настраивает собеседника на дружеское взаимодействие, имитируя субъект-субъектное общение¹⁹.

В первой части текста прослеживается оценочная интенция. Автор отрицательно оценивает российские санкции, то есть им дает пейоративную оценку. Фактуальная информация представлена рассказом о последовательности событий, связанных с санкциями, а именно с введением эмбарго российской стороной. Содержательно-концептуальная информация данного отрывка заключается в том, что автор объясняет собственное субъективное понимание ситуации, дает оценку происходящему. Содержательно-подтекстовая информация позволяет понять скрытый смысл:

¹⁸ Милитарев Д. По поводу идиотской истерики: пармезан – это в точности сыр «пармезан» // <http://www.nakanune.ru> [Электронный ресурс]. URL: <http://www.nakanune.ru/news/2014/8/18/22364986/> (дата обращения 14.03.2017).

¹⁹ Прокофьева Н. А. Интенциональность фатической беседы в медиадискурсе // Вестник Пермского университета. Изд-во Российская и зарубежная филология. Пермь, 2016. С. 63 – 71.

осуждение политики России по вопросу эмбарго, автор подчеркивает, что российских граждан обманывают, наживаются на них.

Журналист использует словосочетания «ударили по собственным согражданам», «производители наживаются». Выделенные слова приносят в текст отрицательную коннотацию. В первом случае благодаря возвратности действия, во втором – за счет обращения к разговорному пласту лексики. В понимании автора существует какая-то определенная идеальная модель поведения российских властей с гражданами РФ, с Европейским Союзом и т.д. Действительность, которую журналист видит, совершенно этой модели не соответствует, что и подчеркивается за счет названных средств.

Далее автор достигает выражения пейоративной оценки за счет использования противопоставлений *в ЕС продукты дешевеют – в России же – растут (имеются ввиду цены), производители не разоряются – производители наживаются*. Благодаря сопоставлению создается комический эффект на содержательном уровне. Автор иронически подчеркивает, что введение санкций становится проблемой для самой страны.

Следующий абзац начинается с предложения: *Дело идет к зиме, когда прогнозируется новый резкий рост цен*. В этом случае, так как речь идет о констатации факта, это информативная интенция. Автор достигает эффекта объективизации информации, используя безличную глагольную форму *прогнозируется*. Таким образом автор подтверждает свою собственную точку зрения мнением специалистов, которые занимаются данным вопросом. Это придает определенный вес словам автора, у читателя появляется больше доверия. Интенция автора заключается не только в том, чтобы осведомить своего читателя о сложившейся ситуации, но и предсказать последствия от введения санкций.

Далее текст продолжается побудительной интенцией. Автор призывает корректировать санкции, приводит доводы, почему нужно

действовать именно сейчас: *с одной стороны, стало ясно, в каких сегментах рынка удалось найти альтернативных зарубежных поставщиков.* Журналист пытается повлиять на читателя, сокращая дистанцию за счет использования словосочетаний *пора корректировать* в значении «надо править». Также автор пытается подвигнуть читателя на размышления, какие-то действия без промедления, используя словосочетание *сделать именно сейчас.* Журналист выделяет проблемную ситуацию, старается помочь читателю сориентироваться и принять решение по данному вопросу. Но, разумеется, автор хочет, чтобы читатель «стал его сторонником», принял ту же позицию, что и он.

Очевидно, данная тема волнует автора, он затрагивает вопрос, который, по его мнению, требует немедленного изменения политики государства, а также внимания со стороны общества.

В следующем отрывке автор начинает с информирующей интенции *под «реабилитацию» попали молочные продукты.* Журналист рассказывает читателю о результатах протекания событий. Слово *реабилитация* взято в кавычки, однако использование именно этой языковой единицы читатель воспринимает как отрицательную оценку, потому что её использование не характерно для данной темы, а также потому, что первое значение слова *реабилитация*, которое приходит на ум, - «восстановление после болезни, операции», то есть чего-то болезненного и неприятного. Таким образом, можно заметить, что автор совмещает несколько интенций в одном предложении. Он использует такие слова, рассчитывая на понимание со стороны читателя, сокращая дистанцию.

Предложение продолжается следующими словами: *включая пресловутый сыр пармезан.* Явно прослеживается пейоративная оценка автора из-за употребления слова *пресловутый.* *Пресловутый* здесь использовано в значении «получивший сомнительную славу». Таким образом автор использует оценочную интенцию. Журналист акцентирует внимание на этом слове, во-первых, потому что оно заявлено в названии текста, во-вторых,

именно такая характеристика выражает авторскую оценку. У читателя возникает впечатление, что автор ведет с ним беседу с глазу на глаз, более того, эффект усиливается от использования разговорно маркированного слова, которое привносит в беседу оттенки смысловой неоднозначности и фамильярного тона.

Далее текст продолжается информирующей интенцией. Автор рассказывает о том, что наблюдается здесь и сейчас, вносит ясность в понимание данной ситуации, свое собственное видение. Вводя фактуальную информацию, автор делает упор на время, место и причины того, почему возникла данная проблема. Содержательно-концептуальная информация заключается в том, что автор высказывает свою точку зрения: *поставки уже де-факто возобновились*. Содержательно-подтекстовая информация отрывка: автор утверждает, что эмбарго распространяется не на всех, а официальная позиция России по вопросу санкций не совпадает с тем, что происходит в действительности. Так автор характеризует собственное видение этой ситуации.

В эту «дыру» и устремляется европейская молочная продукция. Метафорически употребленное здесь слово «дыра» взято в кавычки, мы отнесли это предложение к предложениям с оценочной интенцией. *Дырой* автор называет молочные продукты без лактозы, которые не попадают под санкции, соответственно, продолжают появляться на прилавках российских магазинов. Автор утверждает, что европейская молочная продукция незаконно через эту «лазейку» попадает на территорию России. Слово *дыра* здесь средство выражения резко отрицательной оценки, рассчитанное на то, чтобы захватить внимание читателя.

Такое суждение подтверждается заключительным предложением: *Так что, перефразируя известное выражение, можно сказать: строгость российских санкций компенсируется необязательностью их исполнения самими властями.* В этом предложении присутствует ирония, комический эффект создается на содержательном уровне благодаря столкновению

взаимоисключающих явлений «строгость» и «необязательность исполнения». Именно ироническая тональность, взятая автором, служит выражением отношения автора к действиям властей. Завершение текста демонстрирует чувства автора. К этой мысли об осуждении действий властей журналист вел читателя через весь текст.

1.3. Функционирование концепта «санкции» в итальянских массмедиа

Обратимся к анализу функционирования концепта «санкции» в массмедиа противоположной стороны конфликта.

Российские санкции являются огромным бедствием для Италии.

По всей вероятности, санкции, введенные Брюсселем, не интересуют среднестатистических итальянцев, так как они напрямую не вмешиваются в их жизнь, но мы не можем оставаться равнодушными к разрушительным эффектам, которые санкции оказывают на экономику и компании, занимающиеся бизнесом в России.

До этого лета, такого рода компании базировались на экспорте-импорте в Кремль. Давайте внимательно посмотрим на эффекты, произведенные санкциями.

Как сообщает авторитетная итальянская газета «Il Sole 24 Ore», текущая ситуация может быть описана как тревожная.

SACE, кредитное агентство для экспорта, предложило, в сентябре, два сценария.

В первом варианте по-прежнему предвидится стычка в восточной Украине и, следовательно, снижение напряженности наступит лишь в начале 2015 года с последующим постепенным, медленным, снятием санкций в течении года.

Для итальянского экспорта, пострадавшего от ограничений на импорт, введенных Москвой, эта ситуация приведет к снижению на 10% в 2014 г. и 7% в 2015 году; потеря за этот период составит 1,8 млрд евро.

В другом, менее вероятном варианте, предполагается, что российские войска начнут оказывать независимую поддержку Донецку и Луганску, но это уже будет рассматриваться как вторжение на суверенную территорию Украины.

В результате форсирование введенных европейских и американских санкций, а затем российских контрмер может привести к реальному краху итальянского экспорта в Москву, снижение на 13% в 2014 и 17% в 2015 году, на общую потерю 3 млрд евро итальянскими компаниями. В обоих случаях, потери для Италии стали бы чрезвычайно значимыми.

Но, как показывает исследование SACE, последствия от санкций в отношении итальянской экономики не ограничиваются лишь экспортом:

«Экономическая война, - пишет агентство, - между Европой и Россией лишила бы Италию важного вклада, особенно в этой сложной экономической ситуации, в которой мы находимся в данный момент, с точки зрения инвестиций и доходов от туризма».

За последние годы инвестиции (в период между 2005 и 2011 годами, российские компании увеличили в четыре раза свое присутствие в Италии) и количество туристов (между 2008 и 2012 годами присутствие российских посетителей в Италии увеличилось на 66%) выросли.

Для Кремля, как сообщает пресс-служба президента во время визита Путина в Милан в октябре:

«Италия занимала второе место в Европе и четвертое в мире среди торговых партнеров. Взаимообмен в 2013 году вырос на 17,8%, составив 53,8 млрд долларов, выше, чем в предкризисный период (52,9 млрд долларов в 2008 году). Накопленные инвестиции в России насчитывают около одного миллиарда. Инвестиции в Италии достигают \$ 500 млн».

Однако в период с января по август 2014 года «произошло сокращение на 2,5% соответственно на 34,3 млрд», в связи с кризисом в Украине и санкциями. Естественно задаться вопросом, как долго итальянские предприятия в России смогут выживать при таких условиях.

Как это возможно, что итальянское правительство во главе с премьер-министром Ренци не видит риски и ущерб, которые санкции ЕС нанесли нашей экономике?

Украина входила в состав СССР, а после распада Советского Союза, она оставалась под экономическим и политическим влиянием Москвы, как это и ожидалось.

Сказать, что Украина должна смотреть на Запад, а не на Кремль это все равно, что сказать, чтобы Греция, которая всегда была частью Европы, должна начать ориентироваться на Турцию и арабские страны.

Современные государства России и Украины делят историю, которая восходит к временам борьбы казаков против порабощения Польшей в середине 17-го века и двигаясь назад, Россия была колонизирована славянами Востока, благодаря которым позже появилась Украина в 9-м веке.

Европейский союз жертвует своими коммерческими и экономическими интересами, и его действия вряд ли обоснованы социальными, политическими и культурными условиями.

Требования России имеют смысл: несмотря на то, что при экс-президенте Украины Януковиче, держался очень высокий уровень коррупции, президент был, однако, избран демократическим путем и не должен быть свергнут насильственным антироссийским восстанием, которое было спонсировано правительством США; к тому же жители Крыма, испугавшись кровавой бойни в Киеве, стремились воссоединиться с Москвой.

Удивительно, что Италия, являясь важным членом Европейского Союза, не нашла решения, или не попыталась посредничать во время конфликта, по крайней мере, для защиты своих экономических интересов.

Это было бы слишком оптимистично для европейцев думать, что в 2014 году европейский союз, для которого Италия сделала так много, чтобы он появился, будет защищать общие интересы, чтобы показать, что традиции и наследие континент являются общими.

Когда итальянская экономика начала рушиться, Путин не отреагировал на европейские санкции, потому что нашел поставщиков, которые в состоянии вытеснить нас.

Аргентина будет поставлять мясо. Китай, Израиль, Египет, Турция и другие страны будут снабжать различными видами сельскохозяйственной продукции.

На некоторых рынках Италия видела свою долю на рынке, которая должна была бы исчезнуть (например, сыр); но новые поставщики, которые впитали в себя итальянскую культуру, станут опасными конкурентами, когда санкции будут аннулированы.

Когда Италия приползет обратно к столу соглашений, Россия будет держать нож за рукоятку во время новой сделки со старыми друзьями. Италия зависит от России на 25% энергетических поставок, и в основном именно этот аспект санкционной войны против итальянцев. Первое

предупреждение прозвучало, когда, несколько месяцев назад, поставки газа загадочным образом уменьшились в Словакии и других стран Востока (связанных с проблемой реверс потока через Украину). Если бы это случилось снова, это стало бы катастрофой для Италии.

Возможно, что мое мнение в меньшинстве, но я не глуп. Работники, которые сидят в итальянском министерстве экономики, не глупы.

В то время как Федеральная резервная система США шепчется о восстановлении экономики, Европейский центральный банк в срочном порядке решает, как преодолеть рецессию.

Брюссель должен покончить с этими санкциями. Это первое, что нужно сделать²⁰.

Текст открывается размышлением автора о том, что итальянцев не волнует внешняя политика страны. Автор эмоционально высказывает свое собственное мнение на этот счет, то есть с первых строк в тексте реализуется оценочная интенция.

Но мы не можем оставаться равнодушными к разрушительным эффектам, которые санкции оказывают на экономику и компании – завершается предложение побудительной интенцией: казалось бы, перед нами нет прямого призыва к действию, однако категоричность высказывания помогает понять, что автор призывает отказаться от санкций. Он называет эффект санкций *разрушительным*, таким образом накаляя атмосферу, привлекая внимание читателя.

Далее журналист обращается к информированию, напоминая читателю о торговых отношениях Италии и России. А далее формирует поведенческие мотивы: *давайте внимательно посмотрим на эффекты,*

²⁰ Basso F. Italia-Russia, guida per le imprese per investire nel dopo sanzioni // www.corriere.it [Электронный ресурс]. URL:http://www.corriere.it/economia/16_marzo_17/ (дата обращения 17.11.2016). Перевод автора.

произведенные санкциями. Автор пытается вовлечь читателя в исследование данного вопроса, создавая эффект живой беседы с читателем. Автор рассказывает о настоящем положении дел, ссылаясь на авторитетную итальянскую газету и показатели кредитного агентства экспорта, а именно об их прогнозах *новой стычки в восточной Украине.* Слово *стычка* – разговорно стилистически лексическая единица. Употребление этого слова позволяет автору выразить собственное пренебрежительное отношение к предмету речи, создавая такое же отношение к нему и у читателя.

Автор несколько раз акцентирует внимание на итальянском экспорте, *пострадавшем от ограничений на импорт.* Он несколько раз намеренно упоминает это, внушая читателю свою идею: «санкции разрушительны, нужно отказаться от них».

Оценочная интенция является основной в данном тексте, однако она подводит нас к побудительной интенции. Автор подкрепляет свою позицию словами, давая прямую оценку обсуждаемому явлению: *реальный крах, чрезвычайно значимые для Италии потери.* То есть все усилия журналиста направлены на то, чтобы привести читателя к мысли о том, что необходимо сделать и как это сделать наилучшим, по его мнению, способом.

«Экономическая война, - пишет агентство, - между Европой и Россией лишила бы Италию важного вклада, особенно в этой сложной экономической ситуации, в которой мы находимся в данный момент, с точки зрения инвестиций и доходов от туризма». Автор устанавливает контакт с читателем, чтобы побудить его к рассмотрению данного вопроса. Для придания веса собственным словам он обращается к исследованию SACE, включая в текст прямую цитату как подкрепление значимости своих слов. С той же целью он использует и слова пресс-службы президента.

Естественно задаться вопросом, как долго итальянские предприятия в России смогут выживать при таких условиях. Журналист использует побудительную интенцию. При этом, используя слово *естественно,* он

манипулирует сознанием читателя, выдавая собственные мысли как что-то абсолютно верное, безоговорочное и соответствующее общепринятым нормам. Главная цель автора – добиться выполнения действий, поэтому он использует даже такой прием. При этом его речь становится более убедительной, когда он очередной раз акцентирует внимание на плачевном положении итальянской экономики, используя слово *выживать*.

Интересно, как журналист ведет диалог с читателем, переходя от официальных цифр к осуждению правительства. *Как это возможно, что итальянское правительство во главе с премьер-министром Ренци не видит риски и ущерб, которые санкции нанесли нашей экономике?* Вопросительное предложение выражает возмущение автора. Он обосновывает оценку, подтверждая неадекватность действий политиков.

Далее автор использует информативную интенцию, дает историческую справку о советском прошлом Украины. Журналист отмечает, что страна осталась *под политическим и экономическим влиянием страны, как это и ожидалось*. Слова *как это и ожидалось* выражают оценочную интенцию. *Сказать, что Украина должна смотреть на Запад, а не на Кремль это все равно, что сказать, что Греция, которая всегда была частью Европы, должна начать ориентироваться на Турцию и арабские страны.* Журналист продолжает развивать свою мысль, проводя аналогию с Грецией. В этом фрагменте текста автор дает историческую справку читателю. Содержательно-подтекстовая информация: журналист поддерживает Россию, говорит о ней как о могущественной и сильной стране. Слова *как это и ожидалось* выражают позицию автора, несмотря на то что он использует в данном предложении безличную форму глагола.

Возможно, что мое мнение в меньшинстве, но я не глуп. Работники, которые сидят в итальянском министерстве экономики не глупы. Здесь автор использует оценочную интенцию. Он оценивает собственные способности, что может показаться странным российскому читателю, но для

итальянского читателя такой подход вполне обычен. Таким образом автор подготавливает читателя к завершающему выводу. Автор создает интригу, чтобы читатель задумался о целях создания текста. Более того, благодаря включению субъективной оценки, мнения самого журналиста создается эффект спонтанной, неподготовленной речи, что привносит личностный аспект в коммуникацию.

Завершается текст призывом автора прекратить санкционную политику. Но призыв этот обращен к Брюсселю, а не к читателю. *Брюссель должен покончить с этими санкциями. Это первое, что нужно сделать.* Как это ни удивительно, автор даже к Брюсселю обращается на «ты». Побудительная интенция здесь выражена очень категорично модальным словом «должен». Здесь нет как такого значения волеизъявления в форме совета, приказа или просьбы. Автор безапелляционно выражает свое мнение в форме констатации факта.

В целом автор делает большой упор на оценочную интенцию. Таким образом, журналист создает у читателя ощущение, что тот сам смотрит на всю ситуацию со стороны объективно и непредвзято. На самом деле автор, используя этот прием, манипулирует сознанием читателя, склоняя его к своему мнению. Причем автор использует совершенно разные средства для достижения этой цели. Иногда он обращается к читателю, иногда внушает ему что-то, даже навязывает свою позицию. Итог всего текста – обращение к Брюсселю.

Выводы

Таким образом, проанализировав тексты, мы пришли к выводу, что в российской журналистике тема санкций освещается преимущественно в русле информирующей интенции, а в итальянской – оценочной. Но несмотря на очевидные различия, есть и общий момент: главная интенция, несмотря на то что ее в тексте немного – побудительная, как в первом, так и во втором случае. Журналисты используют разные стилистические приемы и языковые средства, однако направляют все свои усилия на волеизъявление. Две другие интенции используются скорее как вспомогательные.

Стоит отметить, что оба подхода включают использование личностного аспекта в коммуникации. Для укрепления контакта с читателем российский журналист вводит лексические единицы, которые не характерны для темы санкций, хоть и берет их в кавычки, а также интригует читателя, используя метафорические сочетания слов.

Итальянский журналист также вводит элемент загадки в диалог, используя неоднозначные заявления о том, что он не глуп. А также создает эффект межличностной коммуникации. В тексте много оценки, это необходимо для создания соответствующего уровня экспрессивности в тексте. Так как текст рассчитан на итальянского читателя, которому необходима эмоциональная нагрузка в тексте, то избыток оценки – дань традициям создания журналистских текстов в Италии.

В тексте российского автора присутствует больше информирование, нежели оценка. Она тоже есть в тексте, но не так явно выражена, и читателю необходимо скорее вычитывать её между строк. Главная цель автора – осведомить читателя о ходе событий и о том, к чему это может привести. Автор использует более выверенную тактику – точно отбирает языковые средства информирования, так чтобы выстроить последовательность и временные рамки события. Этот прием позволяет читателю самому

поразмьшлять над информацией, которую ему предоставляют. По крайней мере, автор хочет создать иллюзию такого общения.

В обоих текстах абсолютно точно доминирует пейоративная оценка. Хотя в интонациях итальянского автора можно найти и мелиоративную оценку, например, когда он говорит о российском правительстве. В отрицательной оценке, которая является основной, выражено недовольство автора. Соответственно, это скрытое волеизъявление – требование действий, увиденное в подтекст.

Глава 2. Лексико-семантическое поле «санкции» в российских и итальянских массмедиа

2.1. Лексико-семантическое поле: лингвостилистическое описание

2.1.1. Определение лексико-семантического поля

Современные представления о лексике дают возможность говорить о системных связях в словарном составе языка, а о слове как о функционирующей в этой системе единице. Систематические исследования в лингвистике привели к расширению представлений о связях между языковыми единицами в этой области. В современной лингвистике слово изучается в контексте синтаксических-парадигматических отношений. Такой подход привел к созданию теории семантического поля.

Впервые термин «семантическое поле» возник после публикации ряда работ Й. Трира и Г. Ипсена в 30-х годах. С тех пор он активно употребляется в работах лингвистов. Теория поля быстро завоевала популярность, так как

дала возможность структурировать лексико-семантическую систему²¹. Отражение данной тематики есть и в работах отечественных исследователей Ю. Н. Караулова, А. К. Башариной, В. В. Виноградова, И. М. Кобозевой.

Поиски путей изучения в данной области привели лингвистов к мысли, что человек в своем сознании объединяет несколько слов, близких друг к другу по лексическому значению, в лексические ряды. Такая концепция формирует языковую картину мира, которая оказывается в системе различных систем картин мира, среди которых она является наиболее долговечной и устойчивой, во многом (разумеется, лишь на том или ином конкретном временном срезе) стандартной, ибо воспроизводимы именно стандартные языковые единицы, ставшие узуральными²². В сознании человека происходит дробление реальности на определенные сегменты, которые формируются в отдельные группировки и имеют общий семантический признак. Таким образом, эти группы формируют общее семантическое пространство.

И. М. Кобозева определяет лексико-семантическое поле как совокупность языковых единиц, объединенных общностью содержания и отражающих понятийное, предметное или функциональное сходство обозначаемых явлений²³. Лексико-семантическое поле, как любая другая упорядоченная структура, имеет такие свойства, как взаимосвязь элементов и иерархичность. Исследования всех авторов приводят к одной и той же основной мысли: в языке существуют семантические связи между языковыми единицами. Лексико-семантическое поле может объединять в себе различные языковые средства и менять коммуникативное наполнение. Поэтому

²¹ Шафиков С. Г. Теория семантического поля и компетентной семантики его единиц// sagit.ucoz.com [Электронный ресурс]. URL: http://sagit.ucoz.com/Resource/Research/Teoriya_sem_polya.pdf. (дата обращения 14.10.2016).

²² Кучеренко О. Ф. О соотношении понятий «картина мира», «языковая картина мира» и «концепт» // <http://www.rusnauka.com> [Электронный ресурс]. URL: http://www.rusnauka.com/1_NIO_2008/Philologia/25451.doc.htm. (дата обращения 14.11.2016).

²³ Кобозева И.М. Лингвистическая семантика. – М.: Эдиториал УРСС, 2000. С. 82

слова, выполняющие предикативную функцию, – это глаголы и прилагательные. Это так называемые синтагматические поля²⁶.

В отечественной лингвистике вопросом разработки теории лексико-семантического поля занимались такие ведущие исследователи, как С. Д. Кацнельсон, Н. А. Боровикова, Л. М. Васильев. По Кацнельсону, понятийное поле – это ментальная сущность, которая может по-разному реализовываться в разных языках: многообразие формальных средств выражения и структурные различия понятийных полей обуславливают возможность различных способов обозначения, из которых тот или иной язык утилизирует в каждом конкретном случае, как правило, только один. В своем исследовании Кацнельсон показал пример использования полевого подхода для контрастивного анализа языков (сопоставительное изучение двух языков)²⁷.

Главной составляющей для формирования лексико-семантического поля является значение слова. Языковые единицы, входящие в лексико-семантическое поле, могут объединяться на основании следующих признаков: 1) на основе общности выражаемого ими значения (семантический принцип), 2) по общности выполняемых ими функций (функциональный принцип), 3) на основе комбинации двух признаков (функционально-семантический принцип). Выделяют такие лексические группировки, как синонимические ряды, лексико-семантические группы и поля, тематические группы, ассоциативные группировки. Объединяющим фактором может послужить общая тема или какая-то ситуация. Также лексико-семантические поля могут

²⁶ Помпаева Г. В. Понятие поля в современных лингвистических исследованиях // www.lib.kalmsu.ru [Электронный ресурс]. URL: http://www.lib.kalmsu.ru/text/TRUD/Pompaeva_GV/p001.pdf. (дата обращения 21.11.2016).

²⁷ Цит. по: Белов А. А. Лексико-семантическое поле «Зной» в поэтических текстах Ф. И. Тютчева // [ruthenia.ru](http://www.ruthenia.ru) [Электронный ресурс]. URL: <http://www.ruthenia.ru/tiutcheviana/publications/Belov2008.pdf>. (дата обращения 21.10.2016).

пересекаться или включать одно в другое, то есть иметь одинаковые элементы²⁸.

Семантическим полем называется «совокупность явлений или область действительности, имеющие в языке соответствие в виде тематически объединенной совокупности лексических единиц»²⁹. По мнению О. Л. Рублевой, лексико-семантическое поле и семантическое поле – понятия близкие по значению³⁰. Данное утверждение подтверждают синонимичные дефиниции этих терминов, которые дают в своих работах некоторые авторы.

Среди лингвистов, однако, нет единого мнения на этот счет. По мнению Е. Л. Зиновьевой, понятие семантического поля включает в себя понятие лексико-семантического поля, поэтому семантические поля должны анализироваться с привлечением данных различных научных дисциплин, не только лингвистики. Лексико-семантическое поле – иерархическая структура множества лексических единиц, объединенных общим значением и отражающих в языке определенную понятийную сферу³¹.

То же самое можно сказать и о терминах «лексико-семантическое поле» и «лексико-семантическая группа». Одни лингвисты соотносят эти понятия как одно и то же, другие разводят эти понятия как совершенно разные.

Лексико-семантическое поле представляет собой совокупность языковых единиц, между которыми прослеживается взаимосвязь и определенное понятийное сходство. Данные единицы могут относиться к

²⁸ Жданова И.И. Толерантный газетный дискурс. // medialing.spbu.ru [Электронный ресурс]. URL: http://medialing.spbu.ru/upload/files/file_1454440553_5783.pdf. (дата обращения 21.11.2016).

²⁹ Розенталь Д. Э., Теленкова М. А. Словарь-справочник лингвистических терминов // www.gumer.info [Электронный ресурс]. URL: http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/DicTermin/index.php (дата обращения 21.10.2016).

³⁰ Рублева О. Л. Лексикология современного русского языка // www.bookbk.net [Электронный ресурс]. URL: <http://bookbk.net/book/140-leksikologiya-sovremennogo-russkogo-yazyka-o-l-rubleva/30-224-leksiko-semanticheskie-i-tematicheskie-gruppy-slov.html> (дата обращения 21.11.2016).

³¹ Зиновьева Е. Л. Понятие «поля» в лингвометодических исследованиях. – 32 международная филологическая конференция. – СПб.: Изд-во СПбГУ, 2003. С. 108 - 112.

разным частям речи или представлять собой словосочетания. Именно в лексико-семантическом поле представляется возможным выстроить диалектические связи между языковыми единицами и мировидением человека.

2.1.2. Структура лексико-семантического поля

Традиционная структура поля предполагает следующий состав: ядро, центр и периферия. Ядро – это языковая единица, выражающая общее значение, архисему. Формируется вокруг компонента-доминанты. Центр лексико-семантического поля выражают единицы, обладающие уже намного меньшим количеством дифференциальных семантических признаков. Периферия – единицы, обладающие сложным, насыщенным, специализированным содержанием. Они взаимодействуют с компонентами смежных семантических полей. Между ядром, центром и периферией нет четких границ. Одни единицы переходят в другие постепенно³², то есть объединяются в ассоциативные группировки.

На основании проанализированных работ Кобозевой И. М. и Ждановой И. И. мы пришли к выводу, что лексико-семантическое поле – это группа слов или словосочетаний, объединенных в систему вокруг гиперонима (ядра лексико-семантического поля). Единицы лексико-семантического поля могут располагаться в центре или периферии в зависимости от близости своего значения к ядерному слову.

Мы считаем, что при анализе конкретных медиаматериалов, опираясь на ключевые положения современной лингвистической теории, мы можем использовать следующий аналитический алгоритм:

³² Митина Е. А. К вопросу о структуре лексико-семантического поля «Смерть» // cyberleninka.ru [Электронный ресурс]. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/k-voprosu-o-strukture-leksiko-semanticheskogo-polya-smert>. (дата обращения 28.11.2016).

- выявить ядро лексико-семантического поля;
- описать семантику ядра;
- выявить семантическую трансформацию периферии;
- сравнить лексико-семантические поля исследуемых языков.

Таким образом в ядро мы включим слова с более общим значением, в периферию – с более конкретным значением. Руководствуясь этим алгоритмом, необходимо составить лексико-семантическое поле слова «санкции» для российской и итальянской прессы. А затем, рассмотрев наглядные примеры двух полей, выявить их сходства и различия.

2.2. Структура лексико-семантического поля слова «санкции» в российских массмедиа

Для понимания системных отношений полевой структуры концепта «санкции» необходимо изучить языковые единицы, которые создают системные отношения. Для этого мы проанализировали примеры использования слова «санкции» в печатных, телевизионных и радиотекстах (см. приложение). Структурирование полевой структуры слова «санкции» позволит взглянуть на восприятие внеязыковой действительности глазами русского человека, а также смоделировать языковое сознание русского человека относительно данного концепта. Более того, данная лексема занимает центральное место в политическом дискурсе последние несколько лет, поэтому изучение этого лексико-семантического поля является актуальным.

2.2.1. Ядро лексико-семантического поля

Ядро: экономические санкции

Ядром рассматриваемого лексико-семантического поля послужил гипероним «санкции». Данная лексема позволяет выявить общее значение, дает возможность рассмотреть структуру поля, так как является нейтральным по своему значению словом. Для выявления точного значения данной лексемы мы обратились к определениям из словарей: 1) Санкции — (лат. *sanctio* — строжайшее постановление) меры принудительного воздействия за нарушение установленного порядка хозяйственно-финансовой деятельности, имеют предупредительную, компенсационную или репрессивную функцию. С. осуществляются со стороны государственных, финансовых и налоговых органов, а также банков. Различают договорные С. — за нарушение

договоров поставки продукции, подряда, кредитные (банковские), применяемые банками при нарушении обязательств по кредиту; финансовые (финансовые меры со стороны государственных и иных органов) и др. С. реализуются через уплату неустойки, пени, штрафов, повышенных процентов, запрещение или ограничение деятельности, лишение кредитов, закрытие счетов в банках, изъятие материальных и денежных средств и т.п.³³.

2) САНКЦИИ (нем. Sanktion, франц. sanction < лат. s̄anctio — строжайшее постановление, карательная статья закона) — меры и решения, имеющие, как правило, окончательный, не подлежащий пересмотру характер³⁴.

Архисемой рассматриваемого поля является слово «санкции». А именно экономические санкции, то есть «меры принудительного воздействия за нарушение установленного порядка хозяйственно-финансовой деятельности, имеют предупредительную, компенсационную или репрессивную функцию»³⁵. Таким образом, в состав ядра лексико-семантического поля входит существительное «санкции», а именно «экономические санкции». Лексема, входящая в состав ядра, является нейтральной и наиболее употребительной языковой единицей. Определение данной лексемы призвано объяснить термин с юридической точки зрения, так как слово «санкции» используется в основном в официальной среде. Данная лексема находится в центре, так как она объединяет в себе все возможные смыслы, которые касаются «санкций». Это могут быть как культурные,

³³ Борисов А. Б. Большой экономический словарь // tochka.com [Электронный ресурс]. URL: <https://tochka.com/info/glossary?srch=%D1%81%D0%B0%D0%BD%D0%BA%D1%86%D0%B8%D0%B8> (дата обращения 10.11.2016).

³⁴Юридический словарь // gufo.me [Электронный ресурс]. URL: http://gufo.me/content_yur/sankcii-5318.html (дата обращения 10.11.2016).

³⁵ Борисов А. Б. Большой экономический словарь // tochka.com [Электронный ресурс]. URL: <https://tochka.com/info/glossary?srch=%D1%81%D0%B0%D0%BD%D0%BA%D1%86%D0%B8%D0%B8> (дата обращения 10.11.2016).

спортивные санкции, так и антисанкции и визовые ограничения. Иначе говоря, это слово не маркировано определенным значением.

Стоит отметить, что именно слово, являющееся ядром рассматриваемого лексико-семантического поля, является наиболее употребительным. Самым частотным оказывается использование данного слова в прямом значении в новостных текстах: *«Кандидат в президенты Польши призвала ЕС отменить санкции против России»*³⁶. Лексема «санкции» часто используется и в телевизионных аналитических передачах: *«Насколько справедлива мысль о том, что если Запад введет санкции против России, то они могут ударить рикошетом?»*³⁷.

Таким образом, слово «санкции» нейтрально по стилистической окраске, однозначно по семантике и воспроизводимо. Оно соответствует всем признакам стандарта и используется в журналистских текстах для прямой номинации предмета. Востребовано в текстах с преобладанием интенции информирования.

2.2.2. Центр лексико-семантического поля

Центр: антисанкции, санкции-шутки, эмбарго, западные санкции, американские санкции, санкции против чиновников, санкции против заказчиков, визовые ограничения, лишение права проведения крупнейших международных турниров.

В центр лексико-семантического поля входят слова «антисанкции» и «санкции-шутки». Они же являются архисемами двух микрополей, входящих

³⁶ Кандидат в президенты Польши призвала ЕС отменить санкции против России // www.vz.ru [Электронный ресурс]. URL: <https://vz.ru/news/2015/4/18/740768.html> (дата обращения 15.11.2016).

³⁷ Новости «Россия 24» // www.vesti.ru [Электронный ресурс]. URL: <http://www.vesti.ru/videos/show/vid/630604/> (дата обращения 15.11.2016).

в состав основного поля. Эти слова находятся в приядерной зоне, так как являются гипонимами. Они выражают частную сущность по отношению к общему понятию «санкции». Эти языковые единицы выражают частный смысл, однако являются наиболее близкими по значению к основной архисеме³⁸.

К ядерному слову легко подобрать синонимы, которые также будут входить в центр лексико-семантического поля. Так, например, сюда можно отнести следующий вариант использования слова «санкции»: *Выражаем озабоченность в связи с решением Украины о присоединении к санкциям Евросоюза по визовым ограничениям — фактически по ограничению свободы передвижения — в отношении ряда бывших руководителей Приднестровья*³⁹. Здесь словосочетание «визовые ограничения» имеют нейтральный смысл: ‘запрет на перемещение за границу своего государства определённых лиц или групп лиц’.

Некоторые предикаты, входящие в центр исследуемого поля, являются разновидностью архисемы и фиксируют тот же смысл, но в определенном аспекте. В данном примере значение слова «санкции» расшифровывается во втором предложении: *Евросоюз готовит новый пакет санкций против России. Его принятие лишит Россию права проведения крупнейших международных турниров, запланированных на ближайшее время*⁴⁰. Таким образом понятие санкций здесь сужается и имеется в виду запрет на участие в спортивных соревнованиях лиц или групп лиц, представляющих страну-объект санкций, то есть это спортивные санкции.

³⁸ Иванова А. А. Функционирование лексико-семантического поля «Мечта» в английском национальном коммуникативном стиле // www.lib.csu.ru [Электронный ресурс]. URL: <http://www.lib.csu.ru/vch/260/015.pdf> (дата обращения 15.11.2016).

³⁹ МИД РФ озабочен решением Киева поддержать санкции против Приднестровья // www.ria.ru [Электронный ресурс]. URL: <https://ria.ru/world/20141020/1029211238.html> (дата обращения 15.11.2016).

⁴⁰ Страны ЕС примут новую попытку лишить Россию ЧМ-2018 и «Формулы-1» // www.sport.rbc.ru [Электронный ресурс]. URL: http://sport.rbc.ru/news/57569ad49a79476449f5bd91?from=materials_on_subject (дата обращения 15.11.2016).

К рассматриваемой области также относятся и такие лексические единицы, как «западные санкции» и «американские санкции». Они имеют значение ‘ограничительные меры со стороны США и других стран, направленные против России’. Интенциональное наполнение данных языковых единиц может варьироваться в зависимости от основной установки издания или автора. Интенциональные реалии оправдывают языковые средства. Сами по себе языковые средства нейтральны, но в зависимости от контекста они приобретают стилистическую окраску.

*Большинство российских семей (79%) ощутили на себе последствия западных санкций, введённых против РФ, в том числе для 34% санкции создали серьезные проблемы*⁴¹. В данном примере благодаря контексту можно увидеть пейоративную оценку. Однако вне контекста словосочетания «западные санкции» и «американские санкции» не содержат негативную оценку.

Единицы, входящие в состав лексико-семантического поля, такие как «санкции против чиновников», «санкции против заказчиков», согласно словарю Т. Ф. Ефремовой, содержат в себе значение «несогласие»⁴². Однако данные языковые единицы стоит отнести к номинативной доминанте, так как они относятся к экономической области в семантической структуре, многозначности самого слова.

Как видно из анализа, центр лексико-семантического поля максимально близок по семантике и стилистической окраске к ядру. Особенностью этих лексических единиц является более узкое лексическое значение, что обеспечивается определением, уточняющим, сужающим значение главного слова. С одной стороны, это ограничивает сферу употребления слов

⁴¹ Доля ощутивших санкции россиян увеличилась до 79 % // www.interfax.ru [Электронный ресурс]. URL: <http://www.interfax.ru/russia/421618> (дата обращения 15.11.2016).

⁴² Ефремова Т. Ф. Новый словарь русского языка. Толково-образовательный // www.tolkslovar.ru [Электронный ресурс]. URL: <http://tolkslovar.ru/p23426.html> (дата обращения 15.11.2016).

центральной зоны по сравнению с ядром лексико-семантического поля. С другой – позволяет говорящему терминологически точно назвать предмет речи. Отметим также потенциал контекста, который дает возможность изменить стилистическую окраску слов центра лексико-семантического поля, что позволяет словам выражать также концептуальную и подтекстовую информацию вплоть до придания им иронической окраски.

2.2.3. Микрополя

Микрополя: антисанкции (эмбарго, ответные меры, ущерб), санкции-шутки (косовское ничего, ввоз пива в квартиру запрещен).

Две единицы, входящие в состав центра лексико-семантического поля «санкции», являются ядерными словами двух микрополей. Это слова «антисанкции» и «санкции-шутки». Эти слова являются гипонимами и составляют центр микрополя. На периферии находятся слова или словосочетания с более специализированным значением, и в большинстве своем являются эмоционально-окрашенными единицами. Они являются менее употребительными: если убрать словосочетание, слово или вырвать его из контекста, будет невозможно догадаться, что значение может являться метафорой концепта.

Мы выделили следующие микрополя: «антисанкции» и «санкции-шутки». Два рассматриваемых микрополя позволяют реконструировать полевую систему, которая дает возможность рассмотреть связи между языковыми единицами и отображает национально-специфические черты. Таким образом, можно понять мировидение русского человека и его отношение к санкциям.

Первое микрополе *антисанкции* связано с актуальным политическим дискурсом. Ядро данного поля составляют два слова: *антисанкции* и *эмбарго*.

Слово *эмбарго* было включено в ядерную зону, так как на протяжении уже нескольких лет в России слово *антисанкции* и *эмбарго* стали фактически синонимами.

К первому микрополю были отнесены языковые единицы, которые имеют отношение к экономической области (использовано в прямом значении) и имеют смысл «контрмеры». В определенных языковых ситуациях «антисанкции» и «эмбарго» имеют пейоративную оценку и указывают на доминанту, входящую в экономическую область.

В приядерную зону вошло слово «ущерб». В данном контексте оно имеет прямое значение: *В Латвии изначально говорили/ что ущерб от санкций России/ будет незначительным/ а потом подсчитали/*. Этот пример был взят из выпуска новостей «Россия 1» 17 августа 2014 года. Здесь слово *ущерб* имеет значение «антисанкции» и «болезненный удар». Ответные меры России на политическую игру США повлекли за собой потери для национальных экономик стран ЕС. Многие европейские страны понесли убытки в связи с эмбарго, объявленным в России. Однако в сюжете приводится мысль о том, что России есть чем ответить. Слово использовано в качестве номинативной доминанты, тем не менее отпечаток некоторой субъективности («а потом подсчитали») присутствует, поэтому читатель воспринимает отрицательную эмоцию (противостояние стран) в сообщении.

Исследуемая номинативная единица появляется в текстах и заголовках, то есть подразумевается знакомство читателя с этим термином: *«Как ответные санкции России скажутся на жизни в Смоленской области» (заголовок заметки из газеты «Комсомольская Правда» от 20 апреля 2015 года)*. В данном примере речь идет о том, что ощутимые потери из-за запрета на закупки продовольствия за границей понесут те, кто занят в сфере торговли, особенно крупные ритейлеры. То есть в данном контексте опять же можно увидеть отрицательную оценку, которую хочет передать автор.

Во втором микрополе «санкции-шутки» доминантой является языковая единица, которая в зависимости от контекста приобретает ряд смыслов, которые относятся к переносному значению, и выражает экспрессивную оценку говорящего. Оценка здесь будет как пейоративная, так и мелиоративная.

В зону периферии вошли выражения, которые без контекста не соотносятся напрямую с ядерным словом. Ряд смыслов, которые представляет слово «санкции» в различных контекстах, можно отнести к переносным. Например :

А я свои санкции ввожу/ с сегодняшнего дня/ ввоз пива в нашу квартиру/ запрещен//⁴³.

В данном случае пример взят из юмористического номера телешоу «Камеди Вумен» от 17 марта 2015 года. Сюжет таков: муж смотрит новости и при этом прихлебывает пиво. Жене такое положение дел совсем не нравится, поэтому она решает пригрозить мужу введением собственных *санкций*. В этом контексте слово используется в переносном значении. Снижение в данном контексте стилистической окраски слова «санкции» до разговорной приводит к экспрессивному выражению мысли говорящего. Высказывание приобретает отрицательную окраску за счет того, что слово использовано в метафорическом значении.

Конкретные языковые единицы в контекстах и различных языковых ситуациях изменяются. Это явление зависит от конкретных условий речи, целей и задач говорящего, его намерений, настроения и т. д. От всех вышеперечисленных факторов зависит, какой стилистический эффект возникнет в результате включения слова в несвойственное для него стилистическое окружение⁴⁴.

⁴³ Санкции в семье // Камеди Вумен // www.rutube.ru [Электронный ресурс]. URL: <https://rutube.ru/video/457243f2b58b0a3794f9d250e68f90bf/> (дата обращения 15.11.2016).

⁴⁴ Валгина Н. С. Активные процессы в современном русском языке // www.hi-edu.ru [Электронный ресурс]. URL: <http://www.hi-edu.ru/e-books/xbook050/01/part-009.htm> (дата обращения 17.11.2016).

Следующая единица, которая была отнесена к периферии исследуемого микрополя, функционирует исключительно в контексте, который предлагается ведущим.

*Косово ввело санкции против России*⁴⁵.

Новость была подана в качестве шутки в известной юмористической передаче «Вечерний Ургант». Ведущий обсуждает события минувшей недели и попутно делится своими комментариями. Во время обсуждения новости, взятой в качестве примера автором, неоднократно ведущим повторяется фраза «косовское ничего». Действительно, введение санкций Косово против России никак на экономику страны не повлияет. Таким образом ведущий создает комический эффект на содержательном уровне. Этот пример заключает в себе пример двойного использования номинативной и экспрессивной лексики. Сама по себе новость не является примером использования экспрессивной лексики, но контекст, в котором использована новость, имеет характер насмешки. Именно поэтому этот пример использования слова «санкции» следует отнести к экспрессивной лексике.

Стоит отметить, что внутри основного поля функционируют микросистемы, которые могут пересекаться. Эти микрополя обладают лишь относительной самостоятельностью. Их составляющие определяются наличием семантических отношений (корреляций) внутри и вне этих полей, а также они могут взаимозаменяться или дополнять друг друга⁴⁶. Это доказывает, что данная структура имеет полевою организацию.

Рассмотрев два микрополя, автор пришел к выводу, что вся полевая модель, включая и модель микрополя (так как она идентична), строится по следующему принципу: формируется ядро (гипероним), в приядерной зоне

⁴⁵ Санкции против России //Вечерний Ургант // www.youtube.com [Электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=DaVDRItHaQc> (дата обращения 15.11.2016).

⁴⁶ Ковальчук Е. Г. Лексико-семантическое поле «умереть» в русском языке и в разговорной речи // www.dslib.net [Электронный ресурс]. URL: <http://www.dslib.net/russkij-jazyk/leksiko-semanticheskoe-pole-umeret-v-russkom-jazyke-i-v-razgovornoj-rechi.html> (дата обращения 25.11.2016).

появляются слова близкие по значению и использующиеся исключительно в прямом смысле. На периферии оказываются эмоционально окрашенные слова или группа слов, каждое из которых имеет свой собственный смысл, чаще всего переносный, в зависимости от целей автора.

2.2.4. Периферия

Периферия: ударить рикошетом, удар по всем, удушение, гильотина, бойкот Кремля, ответные санкции, ущерб, агрессия со стороны Запада, санкционное давление, санкции против России, антироссийские санкции, косовское ничего, ввоз пива в квартиру запрещен.

Периферия лексико-семантического поля содержит в основном слова, связанные ассоциативными связями с семантикой слова «санкции», а также включает в себя эмоционально окрашенные лексические единицы и группы слов. Они связаны с основным концептом парадигматическими отношениями.

Одни польские СМИ назвали решение правительства «культурными санкциями». Другие – «бойкотом Кремля».

Этот пример, взятый с сайта BBC, Russia наглядно иллюстрирует утверждение о том, что на периферии лексико-семантического поля находится эмоционально окрашенная лексика. Перекрестный год Польши и России 2015 отменила польская сторона из-за санкций против России, которые были применены Америкой. «Бойкот» в контексте примера означает, что сотрудничество с Министерством культуры и финансирование из Министерства культуры временно ограничено. В примере можно увидеть номинативную доминанту, слово «бойкот» использовано с саркастическим подтекстом. Культурные санкции Польши против России означают вовсе не

прекращение культурного обмена, а урезание бюджета. Таким образом, автор делает вывод, что в примере использована стилистически нейтральная лексика, которая имеет информативный характер и не содержит в себе однозначно отрицательного смысла. Но тем не менее слово «бойкот», которое было выбрано для использования в этой новости, свидетельствует о пейоративной оценке.

Слова «антироссийские санкции» и «санкции против России» являются синонимами по значению.

*Власти Норвегии одобрили новые антироссийские санкции*⁴⁷.

Речь идет о том, что Норвегия, поддержавшая санкции против России, расширяет черный список. В обновленный список вошли граждане России и Украины. Эти люди не могут въезжать на территорию Норвегии, а все их активы в норвежских банках будут заблокированы. В этом примере слово *санкции* использовано в прямом значении и не имеет негативной оценки. Слово «антироссийский» в значении «направленный против России» также не имеет негативной оценки. Однако всё словосочетание приобретает отрицательную оценку, будучи вписано в контекст антисанкционной риторики, востребованной на территории Российской Федерации.

В периферию также входят слова «агрессия со стороны Запада», «попытки санкционного давления» для обозначения воздействия со стороны Запада. Подтверждение тому можно найти в том же источнике – ИТАР-ТАСС от 15 октября 2014 года: *Наши партнеры должны четко осознавать, что попытки давления на Россию путем односторонних, нелегитимных ограничительных шагов не приближают урегулирование, а лишь осложняют диалог, сказал российский лидер. О каком стремлении к деэскалации на Украине может идти речь, если решения о новых пакетах санкций вводятся практически одновременно с достижением договоренностей о продвижении мирного процесса?* Опять же данные слова использованы с негативной

⁴⁷ Норвегия расширила санкции против России // www.ntv.ru [Электронный ресурс]. URL: <http://www.ntv.ru/novosti/1398956/> (дата обращения 25.11.2016).

оценкой, которая проявляется на фоне противопоставления принятого решения и последовавших за ним действий.

2.3. Структура лексико-семантического поля слова «санкции» в итальянских массмедиа

Согласно заявленной теме мы рассматриваем два лексико-семантических поля в разных языках. Этот вид анализа поможет сопоставить две языковые системы на основе употребления слова «санкции». Такого рода исследование может быть полезным для межкультурной коммуникации и для правильного восприятия менталитета другого народа, в данном случае итальянского.

Один язык не всегда находит аналоги в другом языке. И именно сравнительные анализы помогают проникнуть в суть языка, рассмотреть восприятие народа, оценить различия, выявить национальную специфику семантики слова.

2.3.1. Ядро лексико-семантического поля

Ядро: экономические санкции

Ядром, как и в предыдущем поле, является гипероним «санкции». Именно эта лексема отражает наиболее общий смысл. В этот же сектор можно включить «дипломатические санкции», которые мы отметили при

анализе материалов итальянской прессы. Однако включать именно это словосочетание в ядро лексико-семантического мы не стали, так как экономические санкции — это последствия дипломатических санкций, то есть одно связано с другим напрямую.

Санкции являются чем-то средним между дипломатическим окриком и более интенсивными действиями, которые могут включать военные действия и тайные операции. Санкции представляются достаточно привлекательным инструментом внешней политики, так как, в отличие от войны, они призваны решать международные конфликты и разногласия с меньшими затратами и человеческими жертвами⁴⁸.

В данном случае слово *санкции* употребляется в таких контекстах: *Российские санкции являются огромным бедствием для Италии, После того как ввели санкции, появилась новая концепция ведения бизнеса с Россией, так называемая «Сделано с Италией»*. Если не брать в расчет эмоционально-окрашенную лексику *огромное бедствие для Италии*, то *санкции* лишены стилистической окраски, соответственно, это нейтральная лексика, также как и в российских массмедиа употребленная с целью информирования.

Необходимо отметить, что все перечисленные в данном поле лексические единицы, которые использованы с отрицательной окраской, итальянские журналисты используют против собственного государства, а не против России. Например, слова «самоубийство», «война» против Путина», «шаг на пути к суициду», «лукавый выбор» — все эти слова используются в значении «потери для Италии». Можно сделать вывод, что ноль на шкале оценочности (слова с нейтральной окраской) в представлении итальянских

⁴⁸ Братерский М. В. Торгово-экономические санкции: эффективность, цена, проблемы использования // publications.hse.ru/ [Электронный ресурс]. URL: <https://www.google.ru/url?sa=t&rect=j&q=&esrc=s&source=web&cd=2&ved=0ahUKEwjPrfjL7-XSAhVCJpoKHUMdCFQQFggfMAE&url=https%3A%2F%2Fpublications.hse.ru%2Fmirror%2Fpubs%2Fshare%2Ffolder%2F3qxi5ppfpb%2Fdirect%2F72243652&usg=AFQjCNGrmuCc1yE-f4PdZFSzg6NkVjUzlw&sig2=rce8t0I2jaTx1L5VrhJDQg&bvm=bv.149760088,d.bGs> (дата обращения 15.02.2017).

массмедиа смещаются в сторону отрицательной оценки. Если российские журналисты стремятся в этом вопросе сохранить нейтралитет, то итальянские журналисты не скрывают негативного отношения к предмету речи. Во многом этому способствует контекст и такая особенность итальянских массмедиа, как стремление к избыточной эмоциональности, о чем уже было сказано в первой главе.

2.3.2. Центр лексико-семантического поля

Центр: рецессия, штрафы, российские контрмеры, сокращение инвестиций, эмбарго, ответные меры России, блокада, санкции против Москвы, конфронтация с Москвой, ограничительные меры, спор между Россией и США, санкции, введенные Брюсселем.

Центр лексико-семантического поля составляют близкие по значению к концепту «санкции» слова. Они уже имеют более конкретный смысл в отличие от семантически ёмкого сочетания «экономические санкции».

Сюда можно отнести использование слова «санкции» в таком варианте: *По всей вероятности, санкции, введенные Брюсселем, не интересуют среднестатистических итальянцев, так как они напрямую не вмешиваются в их жизнь, но мы не можем оставаться равнодушными к разрушительным эффектам, которые санкции оказывают на экономику и компании, занимающиеся бизнесом в России*⁴⁹. Предложение можно разделить на две части. Первая часть предложения дает оценку, вторая часть побуждает

⁴⁹ Basso F. Italia-Russia, guida per le imprese per investire nel dopo sanzioni // www.corriere.it [Электронный ресурс]. URL:http://www.corriere.it/economia/16_marzo_17/ (дата обращения 17.11.2016).

аудиторию не оставаться равнодушными к теме санкций. Словосочетание «санкции, введенные Брюсселем» без контекста имеет нейтральную окраску. Здесь автор упоминает Брюссель, так как это политический центр Европейского Союза. Но даже при использовании собственного имени нейтральный смысл сохраняется.

Это национальное мероприятие призвано подчеркнуть экономический ущерб, который итальянские сельскохозяйственные предприятия пищевой промышленности получили в результате блокады, эмбарго, что мы считаем несправедливым и необоснованным, особенно потому что все исходит от спора между Россией и Соединенными Штатами.

Еще один пример, в котором использовано сразу несколько лексем, входящих в приядерную зону, и, соответственно, имеющих парадигматические отношения с концептом «санкции» — слова «блокада» и «эмбарго», а также словосочетание «спор между Россией и Соединенными Штатами».

Все лексические единицы вне контекста являются разновидностью тех же «экономических санкций». «Эмбарго» и «спор между Россией и США» — нейтральная лексика.

Экономическая блокада — (англ, *blocade* — осада) — экономическая изоляция страны со стороны других стран посредством ограничения или запрета на торговлю всеми или отдельными товарами с этой страной⁵⁰. Что касается слова «блокада» (экономическая блокада), оно входит в центр рассматриваемого ЛСП, в предложении оно использовано с отрицательной

⁵⁰ Борисов А. Б. Большой экономический словарь // www.tochka.com [Электронный ресурс]. URL: <https://tochka.com/info/glossary/%D0%AD%D0%9A%D0%9E%D0%9D%D0%9E%D0%9C%D0%98%D0%A7%D0%95%D0%A1%D0%9A%D0%90%D0%AF+%D0%91%D0%9B%D0%9E%D0%9A%D0%90%D0%94%D0%90> (дата обращения 15.02.2017).

оценочной интонацией, тогда как само по себе слово является экономическим термином.

Итальянские компании очень хорошо знают, что это значит, именно они в первую очередь пострадали от лукавого выбора идти в конфронтацию с Москвой. В представленном примере можно увидеть два значения слова «санкции»: *лукавый выбор* и *конфронтация с Москвой*. Первое словосочетание мы отнесли к периферии рассматриваемого лексико-семантического поля, о нем мы расскажем ниже.

Словосочетание *конфронтация с Москвой* имеет значение «противоборство, противопоставление, столкновение социальных систем, классовых интересов, убеждений (напр., политика конфронтации)⁵¹. Таким образом понятие санкций здесь определяется как «холодная война» между двумя странами. Не во всех материалах об этом говорится напрямую, но не первый итальянский автор показывает сложившуюся ситуацию как противостояние России и США, а ЕС скорее является невольным участником сложившегося конфликта. Также можно заметить, что все авторы, материалы которых рассмотрены в данной работе, принимают сторону России, а не США. Однако все авторы говорят об этом вскользь.

К рассматриваемой области мы отнесли словосочетания *ограничительные меры* и *санкции против Москвы*. Это синонимы «экономических санкций», рассмотренных под определенным углом. В первом случае это классический смысл санкций. Во втором значение сужается, так как автор уточняет, что санкции введены именно «против Москвы». Москва — политический центр Российской Федерации. Москва здесь — это обобщенный собирательный образ всей России. В данном случае использована метонимия. Это словосочетание построено по тому же

⁵¹ Санжаревский И. И. Политическая наука. Словарь-справочник // dic.academic.ru [Электронный ресурс]. URL: <http://dic.academic.ru/dic.nsf/politology/1479> (дата обращения 15.02.2017).

принципу, что и «санкции, введенные Брюсселем», о котором говорилось выше.

2.3.3. Микрополя

Микрополе: антисанкции (эмбарго, ответные меры России, рецессия, штрафы, российские контрмеры, сокращение инвестиций, потери, заплатить высокую цену, катастрофа, самоубийство, бумеранг, убытки, экономическое оружие)

В этом лексико-семантическом поле, составленном по материалам итальянской прессы, мы выделили только одно микрополе «Антисанкции».

В отличие от предыдущего поля центр микрополя составляют сразу семь языковых единиц. По отношению к «экономическим санкциям» все эти слова являются гипонимами, как и все слова, составляющие центр лексико-семантического поля. Как и в предыдущей схеме, эти единицы входят в состав центра поля, но в то же время являются гиперонимами внутри собственного микрополя.

Первая лексическая единица, которая входит в центр микрополя «эмбарго», была рассмотрена подробно выше. Поэтому сразу перейдем к «рецессии». Рецессия — это относительно умеренный некритический спад производства или замедление темпов экономического роста⁵². В данном контексте в прямом значении, но непосредственно как синоним «санкций»: *В*

⁵² Райзбера Б.А., Лозовский Л.Ш., Стародубцева Е. Б. Современный экономический словарь. 2-е издание // dic.academic.ru [Электронный ресурс]. URL: http://dic.academic.ru/dic.nsf/econ_dict/12914 (дата обращения 17.02.2017).

то время как Федеральная резервная система США шепчется о восстановлении экономики, Европейский центральный банк в срочном порядке решает, как преодолеть рецессию. Само слово имеет отрицательную оценку, которая адресована не России, а США и Евросоюзу.

«Российские контрмеры» и «ответные меры России» — эти словосочетания менее употребительные по сравнению с «эмбарго». Но имеют тот же смысл, используются как экономические термины. Часто эти словосочетания сопровождаются пейоративной оценкой, недовольством автора, который за счет грамотного использования данного слова выражает свое отношение к проблеме.

Штрафы, которые заплатила и платит Италия очень высоки. Несколькими предложениями выше автор пояснил: *В результате еще одно продление санкций со стороны Европы в отношении Москвы.* Автор дает отрицательную оценку решению Евросоюза и сетует на неправильный выбор в прошлом (решение применить санкции против России).

В периферию были включены слова или словосочетания с более узким значением, такие единицы использованы как метафоры. В данном случае почти все они имеют смысл «беда» или «проблема».

В зону периферии вошло слово «самоубийство». Слово использовано в названии материала в переносном значении: *Санкции в России — самоубийство для Италии.* В этом примере автор использует языковую единицу «самоубийство» как метафору со значением «экономическое уничтожение». Автор явно преувеличивает, так как даже если итальянская экономика и пострадала, то не исчезла. Читатель может легко заметить отрицательную эмоцию в сообщении.

А мы недооцениваем экономическое оружие, которое по сути еще до сих пор в своих ножнах: от остановки совместных космических полетов до

полетов в зону российского воздушного пространства и закрытия энергетических отводов.

Этот пример был взят из того же материала, что и предыдущий. По этому примеру можно сделать вывод, что дело скорее в авторе, который предполагает наихудшие варианты развития событий. Автор дает отрицательную оценку, при этом нагнетая атмосферу, для того чтобы читатель тоже обеспокоился данной проблемой.

Наш экономический рост ниже нуля в течение нескольких месяцев, и эти санкции возвращаются нам бумерангом. Здесь автор сравнивает «санкции» с «бумерангом». Российские контрмеры стали неожиданным ударом для европейской экономики. Одной из стран, которая пострадала больше всего, является Италия. Автор не согласен с выбором Европейского Союза.

И наша страна входит в число тех, кто может заплатить высокую цену. В исследуемом примере автор предполагает, что читатель в курсе событий, и сам может представить масштаб проблем, которые ждут Италию в будущем. Автор видит мрачные перспективы. Соответственно, в примере можно увидеть отрицательную интенцию.

2.3.4. Периферия

Периферия: ущерб, риски, заморозить активы дружественного предпринимателя Путина, шаг на пути к суициду, эвтаназия, роман Доктор Смерть, лукавый выбор, «война» против Путина, экономическое

оружие, убытки, бумеранг, самоубийство, катастрофа, заплатить высокую цену, потери

К периферии мы отнесли слова с узким значением. Часть из них была упомянута в микрополе выше. Периферия включает в себя все коннотативные значения «санкций». Слова и словосочетания в прямом смысле относятся совершенно к другим полям. Такое утверждение позволяет понять, что язык — это сложная система с бесконечным количеством связей между языковыми единицами.

Итальянские кампании очень хорошо знают, что это значит, именно они в первую очередь пострадали от лукавого выбора идти в конфронтацию с Москвой. В этом примере речь идет о том, что Италия присоединилась к европейским санкциям, тем самым оступилась. «Лукавый выбор» здесь — неправильный выбор. Автор приводит читателя к мысли, что Италия хотела схитрить либо просто пойти на поводу, тем самым поставив под удар собственную экономику.

В периферию также вошло слово «эвтаназия». *Мы, второй по величине торговый партнер России, с прибылью почти в 27 млрд евро, и в 2013 году экспорт достиг 11 млрд евро, однако мы выбрали эвтаназию.* Автор текста выражает негативную оценку, в отношении собственной страны, используя яркую метафору. Стоит отметить, что в российской прессе не принято бросать очень громкие заявления, а в итальянской прессе это встречается довольно часто.

Так, например, итальянские авторы используют яркие развернутые образы, построенные на сравнении. В данном случае это образы, которые так или иначе относятся к «намеренному лишению себя жизни»⁵³. *Роман Доктор Смерть, самоубийство, шаг на пути к суициду* – все эти слова являются

⁵³ Толковый словарь Ушакова // <http://onlinedic.net> [Электронный ресурс]. URL: <http://onlinedic.net/ushakov/page/word65542.php> (дата обращения 19.02.2017).

метафорическими переносами, отражающими экономическое падение Итальянской республики.

При любезном содействии друга Барака Обамы, роман Доктор Смерть, мы расширяем пропасть, подписанную в прошлом 10 сентября с началом нового эмбарго, которое отделяет нас от русских. Автор с сарказмом отмечает природу «дружбы» с Америкой, используя словосочетание «любезное содействие друга Барака Обамы». «Роман Доктор Смерть» представлен здесь, как синоним слова «санкции». Возможно, что здесь идет отсылка к книге Джонатана Келлермана «Доктор Смерть». В любом случае посыл автора понятен. Это негативная оценка Америки и решения принять санкции в целом.

А вот этот пример показывает отношение автора к российскому лидеру: *Мы первыми заморозили активы дружественного предпринимателя Путина.* Этот пример довольно неоднозначен, так как использованы не совсем точные речевые средства. Речь идет не о Путине, а об окружении президента. Автор называет это «абсурдным рвением». Читатель может наблюдать пейоративную оценку.

Выводы

Сравнительный анализ

Основной целью сравнительного анализа является выявление национально-специфических черт определенной лексической единицы. Для такого рода изучения полевая модель подходит как нельзя лучше. Таким

образом, можно выяснить, как то или иное слово функционирует в национальном сознании, преобразуется и видоизменяется.

В нашем исследовании мы произвели анализ семы «санкции» в российской и итальянской прессе. Мы рассмотрели национальную специфику семантики концепта «экономические санкции».

В итальянское лексико-семантическое поле вошло больше лексических единиц, несмотря на то что материалов было проанализировано меньше. Мы связываем это явление с итальянским менталитетом. Как отмечали некоторые итальянские авторы, материалы которых мы проанализировали, итальянцев не особенно интересуют политические вопросы. Поэтому материалов, которые мы проанализировали, было немного в сравнении с Россией. Найти оригинальный итальянский материал о санкциях сложно, так как СМИ копируют материалы друг у друга. Но если все-таки удастся найти авторский материал, то он будет насыщен эмоциями автора, которые он передает в основном через метафоры.

Можно также отметить, что некоторые материалы говорят о самостоятельности отдельных областей в Италии. Это тоже особенность национального самосознания. Итальянцы в основном ассоциируют себя с местом рождения, городом, а не со всей страной. Среди них распространено такое явление, как «*attaccamento verso la propria terra*», что переводится как «привязанность к собственной земле / сильная связь с родной землей». Поэтому можно найти большое количество материалов на тему независимой позиции той или иной области Италии.

В состав ядра лексико-семантического поля исходного языка (русского) и языка сопоставления (итальянского) как основа для исследования вошла только лексическая единица «экономические санкции» в обоих случаях.

В состав приядерной зоны в лексико-семантическое поле, составленное на основе российской прессы, вошли 8 лексических единиц. В приядерной зоне языка сопоставления оказалось 13 лексем. Центры исследуемых полей включили в себя наиболее близкие по значению к основному гиперониму слова: визовые ограничения, ответные меры, лишение права проведения крупнейших турниров. Однако стоит отметить, что между лексическими единицами двух полей есть разница: в поле языка сопоставления даже в приядерной зоне использована нейтральная лексика с эмоциональной окраской и подтекстом. Например, словосочетание «спор между Россией и США» явно дает понять, что именно эти страны автор считает виновником всех бед. То же самое можно сказать и о других лексических единицах: «блокада», «конфронтация с Москвой» и т.д.

Итальянские авторы открыто высказывают свою позицию по вопросу, в отличие от более дипломатичных российских журналистов. Несмотря на то что именно в нашей стране тема «санкций» сначала стала одной из самых обсуждаемых, а потом просто превратилась в часть повседневной жизни россиян. В Италии эту тему обсуждают лишь время от времени.

Во время анализа мы выделили в лексико-семантическом поле, составленном по материалам российской прессы, два микрополя «антисанкции», куда вошли 4 лексемы и «санкции-шутки», которое состоит из 3 лексем. А в аналогичном поле, составленном по материалам итальянской прессы, только одно поле «антисанкции». Мы связываем этот феномен с менталитетом русского народа. В связи с тем что санкции затронули россиян напрямую, стали частью ежедневной рутины (россияне довольно часто обсуждают политику в отличие от итальянцев), появились злободневные шутки. В итальянской журналистике такой пласт лексики мы не выявили.

В микрополе «антисанкции» в итальянском лексико-семантическом поле (14 лексических единиц) нами были отмечены такие словосочетания, как «самоубийство», «катастрофа», «штрафы», «убытки», «экономическое

оружие». Все эти слова объединяет негативное отношение итальянских авторов к теме санкций. При этом мы отметили, что они часто преувеличивают масштаб проблемы. Действительно, итальянский бизнес пострадал после введения эмбарго российской стороной, но нельзя сказать, что это привело страну к полнейшему разрушению.

Стоит отметить, что в русском языке не всегда можно найти эквивалент для итальянского слова по исследуемой теме. Отчасти это связано с обилием эмоций итальянских авторов, которые используют «громкие слова». Так, например, один из них называл деревню Фрязино «Силиконовой долиной» и «городом науки в стране».

Но тем не менее в зону периферии лексико-семантического поля исходного языка вошло 13 слов, а в ЛСП языка сопоставления 15 языковых единиц, где мы обнаружили похожие по смыслу слова: ударить рикошетом — бумеранг, гильотина — самоубийство, бойкот Кремля — заморозить активы дружественного предпринимателя Путина, удушение — эвтаназия.

В итальянском языке есть такие словосочетания, которые не находят аналогов в русском. Например, «война» против Путина — переход на конкретную личность. В российской прессе почти невозможно встретить подобного рода высказывания, в отличие от итальянской. Этот феномен тоже связан с менталитетом. Итальянцы часто хвалят российского лидера, который для них представляется образом страны. Таким образом, Путин и Россия в их понимании — синонимы.

Другое словосочетание, аналогу которому нельзя найти в данном лексико-семантическом поле, составленном по российским материалам, «лукавый выбор». *Итальянские компании очень хорошо знают, что это значит, именно они в первую очередь пострадали от лукавого выбора идти в конфронтацию с Москвой.* В данном случае автор признает оплошность, которую совершила его страна, поэтому использует именно эти слова. В

российской прессе нельзя найти эквивалент, так как это другая сторона в конфликте, соответственно, у России другое видение этой ситуации.

Сравнительный анализ двух лексико-семантических полей показал, что в итальянском и русском языках есть определенное сходство. Но есть и различия, базирующиеся на менталитете, разном восприятии ситуации и национальной специфике.

Заключение

В рамках данной работы рассмотрен ряд примеров употребления слова «санкции», на основе которых структурирован концепт «санкции» по полевой модели. Лексико-семантическое поле слова «санкции» и полную версию примеров употребления данного слова можно увидеть в картотеке, которая является приложением к данному исследованию.

В результате анализа удалось выяснить, что алгоритм и система, которую выбрал автор, является обязательной для структуризации любого концепта по полевой модели. Именно такого рода систематизация помогает увидеть взаимодействие и взаимозаменяемость слов в языке. В данной системе можно заметить, что, например, микрополя показывают неочевидные связи между словами и группами слов. Это позволяет увидеть, как функционирует языковая система, как строятся отношения между словами и как один элемент может быть частью нескольких полей одновременно.

В зависимости от контекста слово «санкции» и возможные его вариации, представленные в исследуемом лексико-семантическом поле, могут употребляться в совершенно разных вариациях. А значение слова может изменяться в зависимости от того, какого рода меры воздействия имеются ввиду, а также какую экспрессивную окраску хотел бы внести сам автор. Однако стоит отметить, что эмпирический материал, представленный в данной работе, не включает в себя абсолютно все возможные варианты значений. В работе представлена лишь часть смыслов.

Крайне редко используются слово «антисанкции» в значении ответных мер воздействия. Автор приходит к мысли о том, что в современной политической ситуации лишь продуктивное эмбарго можно считать за слово с подобным значением.

Единичны случаи использования слова «санкции» в значении «ударить рикошетом», «удар по всем», «удушение». Автор работы связывает это с тем, что использование слова «санкции» в таком значении не популярно, так как

на данный момент санкционная политика стала частью повседневной жизни российских граждан.

Исследование доказало, что слово «санкции» востребовано не только в больших аналитических текстах, новостях и прочих продуктах СМИ, но и в юмористических номерах, шутках и обсуждениях, мало связанных с политикой.

Все-таки следует отметить, что «санкции» - термин политический и экономический. Поэтому употребление этого слова возможно лишь с ориентацией на знание читателем, слушателем значения слова. Все варианты значения употребляются с отсылкой к предыдущим материалам (знанием новостей) и определенному бэкграунду читателя.

Частое употребление слова «санкции» как в отрицательном, так и в положительном значении привело к тому, что этот термин стал ключевым словом эпохи. Санкции являются частью общественной жизни уже несколько лет, именно поэтому можно сказать, что это слово прочно закрепилось в языке. Однако нельзя не отметить, что в большинстве случаев слово *санкции* воспринимают негативно.

Полевая модель, рассмотренная в данной работе, позволяет увидеть язык как взаимосвязанную систему, в которой происходят постоянные перестройки и один элемент может быть частью нескольких систем одновременно. В процессе моделирования лексико-семантического поля стало очевидно, что есть определенные закономерности, которые позволяют увидеть диалектические связи между словами и понять, как функционирует языковое сознание народа.

Список литературы

Книги, монографии, сборники

1. Зиновьева Е. Л. Понятие «поля» в лингвометодических исследованиях. – 32 международная филологическая конференция. – СПб.: Изд-во СПбГУ, 2003. С. 108 - 112.
2. Дускаева Л. Р. Стилистика и литературное редактирование. – М.: Изд-во Юрайт, 2016. С. 159 - 196.
3. Кобозева И.М. Лингвистическая семантика. – М.: Эдиториал УРСС, 2000. – 352 с.
4. Крысин Л. П. Иноязычное слово в контексте современной общественной жизни. /// Русский язык конца XX столетия (1985-1995). - М., 2000.
5. Прокофьева Н. А. Интенциональность фатической беседы в медиадискурсе // Вестник пермского университета. – М.: Изд-во Российская и зарубежная филология, 2016. С. 63 – 71.

Электронные ресурсы

На русском языке:

6. Башарина А.К. Понятие «Семантическое поле» // cyberleninka.ru [Электронный ресурс]. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/ponyatie-semanticheskoe-pole>. (дата обращения 17.10.2016).
7. Белов А. А. Лексико-семантическое поле «Зной» в поэтических текстах
8. Большая Советская Энциклопедия // bse.sci-lib.com [Электронный ресурс]. URL: <http://bse.sci-lib.com/> (дата обращения 10.11.2016).
9. Большой энциклопедический словарь // gufo.me [Электронный ресурс]. URL: <http://dic.academic.ru/dic.nsf/enc3p/139766/%D0%98%D0%9D%D0%A2%D0%95%D0%9D%D0%A6%D0%98%D0%AF> (дата обращения 03.03.2017).

10. Бондарко А. В. Лингвистика текста в системе функциональной грамматики // www.philology.ru [Электронный ресурс]. URL: <http://www.philology.ru/linguistics1/bondarko-01.htm> (дата обращения 03.03.2017).
11. Борисов А.Б. Большой экономический словарь // tochka.com [Электронный ресурс]. URL: <https://tochka.com/info/glossary?srch=%D1%81%D0%B0%D0%BD%D0%BA%D1%86%D0%B8%D0%B8> (дата обращения 10.11.2016).
12. Братерский М. В. Торгово-экономические санкции: эффективность, цена, проблемы использования // publications.hse.ru/ [Электронный ресурс]. URL: <https://www.google.ru/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=2&ved=0ahUKEwjPrfjL7-XSAhVCJpoKHUMdCFQQFggfMAE&url=https%3A%2F%2Fpublications.hse.ru%2Fmirror%2Fpubs%2Fshare%2Ffolder%2F3qxi5ppfpb%2Fdirect%2F72243652&usg=AFQjCNGrmuCc1yE-f4PdZFSzg6NkVjUzlw&sig2=rce8t0I2jaTx1L5VrhJDQg&bvm=bv.149760088,d.bGs> (дата обращения 15.02.2017).
13. Валгина Н. С. Активные процессы в современном русском языке // www.hi-edu.ru [Электронный ресурс]. URL: <http://www.hi-edu.ru/e-books/xbook050/01/part-009.htm> (дата обращения 17.11.2016).
14. Ефремова Т. Ф. Новый словарь русского языка. Толково-образовательный // www.tolkslovar.ru [Электронный ресурс]. URL: <http://tolkslovar.ru/p23426.html> (дата обращения 15.11.2016).
15. Жданова И.И. Толерантный газетный дискурс. // medialing.spbu.ru [Электронный ресурс]. URL: http://medialing.spbu.ru/upload/files/file_1454440553_5783.pdf. (дата обращения 21.10.2016).
16. Иванова А. А. Функционирование лексико-семантического поля «Мечта» в английском национальном коммуникативном стиле // www.lib.csu.ru [Электронный ресурс]. URL: <http://www.lib.csu.ru/vch/260/015.pdf> (дата обращения 15.11.2016).

17. Ковальчук Е. Г. Лексико-семантическое поле «умереть» в русском языке и в разговорной речи // www.dslib.net [Электронный ресурс]. URL: <http://www.dslib.net/russkij-jazyk/leksiko-semanticheskoe-pole-umeret-v-russkom-jazyke-i-v-razgovornoj-rechi.html> (дата обращения 25.11.2016).
18. Кожина М. Н. Стилистика русского языка. // www.myfilology.ru [Электронный ресурс]. URL: https://www.myfilology.ru/media/user_uploads/Tutorials/kozhina_m_n_duskaeva_1_r_salimovskii_v_a_stilistika_russkogo.pdf (дата обращения 18.11.2016).
19. Кучеренко О. Ф. О соотношении понятий «картина мира», «языковая картина мира» и «концепт» // <http://www.rusnauka.com> [Электронный ресурс]. URL: http://www.rusnauka.com/1_NIO_2008/Philologia/25451.doc.htm. (дата обращения 14.10.2016).
20. Мансурова М. В. Лексико-семантические поля «Чувство» и «Le Sentiment» в русском и французском языках // www.nsu.ru [Электронный ресурс]. URL: [http://www.nsu.ru/xmlui/bitstream/handle/nsu/9192/%20%20_%20%20%20%20%20%20%20_%20%20%20%20%20%20_%20_%20%20%20%20%20%20%20_%20%20%20%20%20%20%200%20%20%20%20_%20%20%20%20%20%20%20%20.pdf;jsessionid=A15075EC0787E25056E86F3FF6939B22?sequence=1](http://www.nsu.ru/xmlui/bitstream/handle/nsu/9192/%20%20_%20%20%20%20%20%20%20_%20%20%20%20%20%20_%20_%20%20%20%20%20%20%20%20_%20%20%20%20%20%20%200%20%20%20%20_%20%20%20%20%20%20%20%20.pdf;jsessionid=A15075EC0787E25056E86F3FF6939B22?sequence=1) (дата обращения 16.10.2016).
21. Митина Е. А. К вопросу о структуре лексико-семантического поля «Смерть» // cyberleninka.ru [Электронный ресурс]. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/k-voprosu-o-strukture-leksiko-semanticheskogo-polya-smert>. (дата обращения 28.10.2016).
22. Помпаева Г. В. Понятие «поля в современных лингвистических исследованиях» // www.lib.kalmsu.ru [Электронный ресурс]. URL: <http://www.lib.kalmsu.ru>

- www.lib.kalmsu.ru/text/TRUD/Pompaeva_GV/p001.pdf. (дата обращения 21.10.2016).
23. Райзбера Б.А., Лозовский Л.Ш., Стародубцева Е. Б. Современный экономический словарь. 2-е издание // dic.academic.ru [Электронный ресурс]. URL: http://dic.academic.ru/dic.nsf/econ_dict/12914 (дата обращения 17.02.2017).
24. Розенталь Д. Э., Теленкова М. А. Словарь-справочник лингвистических терминов // www.gumer.info [Электронный ресурс]. URL: http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/DicTermin/index.php (дата обращения 21.10.2016).
25. Рублева О. Л. Лексикология современного русского языка // www.bookbk.net [Электронный ресурс]. URL: <http://bookbk.net/book/140-leksikologiya-sovremennogo-russkogo-yazyka-o-l-rubleva/30-224-leksiko-semanticheskie-i-tematicheskie-gruppy-slov.html> (дата обращения 21.10.2016).
26. Тамерьян Т.Ю. Историко-этимологический словарь латинских заимствований // www.tamertu.narod.ru [Электронный ресурс]. URL: http://tamertu.narod.ru/Tamerian_slovar.htm (дата обращения 18.11.2016).
27. Толковый словарь Ушакова // <http://onlinedic.net> [Электронный ресурс]. URL: <http://onlinedic.net/ushakov/page/word65542.php>. (дата обращения 19.02.2017).
28. Тютчева Ф. И. // ruthenia.ru [Электронный ресурс]. URL: <http://www.ruthenia.ru/tiutcheviana/publications/Belov2008.pdf>. (дата обращения 21.10.2016).
29. Шафиков С. Г. Теория семантического поля и компетентной семантики его единиц // sagit.ucoz.com [Электронный ресурс]. URL: http://sagit.ucoz.com/Resource/Research/Teoriya_sem_polya.pdf. (дата обращения 14.10.2016).

30. Шмелева Т. В. Ключевые слова текущего момента.// // www.philology.ru
[Электронный ресурс]. URL: [http://www.philology.ru/linguistics2/
shmeleva-09.htm](http://www.philology.ru/linguistics2/shmeleva-09.htm) (дата обращения 18.11.2016).

31. Энциклопедический словарь экономики и права // www.dic.academic.ru
[Электронный ресурс]. URL: [http://dic.academic.ru/dic.nsf/
dic_economic_law/
13960/%D0%A1%D0%90%D0%9D%D0%9A%D0%A6%D0%98%D0%98](http://dic.academic.ru/dic.nsf/dic_economic_law/13960/%D0%A1%D0%90%D0%9D%D0%9A%D0%A6%D0%98%D0%98)
8 (дата обращения 18.11.2016).

32. Юридический словарь // gufo.me [Электронный ресурс]. URL: [http://
gufo.me/content_yur/sankcii-5318.html](http://gufo.me/content_yur/sankcii-5318.html) (дата обращения 10.11.2016).

На итальянском языке:

33. Basso F., Italia-Russia, guida per le imprese per investire nel dopo
sanzioni // www.corriere.it [Электронный ресурс]. URL: [http://
www.corriere.it/economia/16_marzo_17/](http://www.corriere.it/economia/16_marzo_17/) (дата обращения 17.11.2016).

Marino A., Italia-Russia. Il presidente della Lombardia, Maroni: “Eliminare le
sanzioni” // www.lavoce.be

Эмпирический материал:

1. Доля ощутивших санкции россияне увеличилась до 79 % // www.interfax.ru [Электронный ресурс]. URL: [http://www.interfax.ru/
russia/421618](http://www.interfax.ru/russia/421618) (дата обращения 15.11.2016).
2. «Единая Россия» против Bloodhound Gang. Голос Америки. // www.golos-ameriki.ru [Электронный ресурс]. URL: [http://
www.golos-ameriki.ru/a/1724597.html](http://www.golos-ameriki.ru/a/1724597.html) (дата обращения 18.11.2016).
3. ЕС заморозил переговоры с РФ по визам и новому соглашению о партнерстве // ИТАР-ТАСС // www.tass.ru [Электронный ресурс]. URL: <http://tass.ru/politika/1027222> (дата обращения 14.10.2016).
4. Как ответные санкции России скажутся на жизни в Смоленской области. // www.kp.ru [Электронный ресурс]. URL: [http://www.kp.ru/
online/news/1814024/](http://www.kp.ru/online/news/1814024/) (дата обращения 18.11.2016).

5. Кандидат в президенты Польши призвала ЕС отменить санкции против России. // [www.vz.ru](http://www.vz.ru/news/2015/4/18/740768.html) [Электронный ресурс]. URL: <https://vz.ru/news/2015/4/18/740768.html> (дата обращения 18.11.2016).
6. МИД РФ озабочен решением Киева поддержать санкции против Приднестровья // [www.ria.ru](http://www.ria.ru/world/20141020/1029211238.html) [Электронный ресурс]. URL: <https://ria.ru/world/20141020/1029211238.html> (дата обращения 15.11.2016).
7. Милитарев Д. По поводу идиотской истерики: пармезан – это в точности сыр «пармезан» // [http://www.nakanune.ru](http://www.nakanune.ru/news/2014/8/18/22364986/) [Электронный ресурс]. URL: <http://www.nakanune.ru/news/2014/8/18/22364986/> (дата обращения 14.03.2017).
8. Новости «Россия 24» // [www.vesti.ru](http://www.vesti.ru/videos/show/vid/630604/) [Электронный ресурс]. URL: <http://www.vesti.ru/videos/show/vid/630604/> (дата обращения 15.11.2016).
9. Норвегия расширила санкции против России // [www.ntv.ru](http://www.ntv.ru/novosti/1398956/) [Электронный ресурс]. URL: <http://www.ntv.ru/novosti/1398956/> (дата обращения 25.11.2016).
10. Пикабу. Форум // [www.pikabu.ru](http://www.pikabu.ru/tag/%D0%90%D0%BC%D0%B5%D1%80%D0%B8%D0%BA%D0%B0/best). [Электронный ресурс]. URL: <http://pikabu.ru/tag/%D0%90%D0%BC%D0%B5%D1%80%D0%B8%D0%BA%D0%B0/best> (дата обращения 18.11.2016).
11. Преображенский И. Реабилитация пармезана // [www.rosbalt.ru](http://www.rosbalt.ru/posts/2014/10/10/1325714.html) [Электронный ресурс]. URL: <http://www.rosbalt.ru/posts/2014/10/10/1325714.html> (дата обращения 14.10.2016).
12. Санкции в семье // Камеди Вумен // [www.rutube.ru](https://rutube.ru/video/457243f2b58b0a3794f9d250e68f90bf/) [Электронный ресурс]. URL: <https://rutube.ru/video/457243f2b58b0a3794f9d250e68f90bf/> (дата обращения 15.11.2016).
13. Санкции против России // Вечерний Ургант // [www.youtube.com](https://www.youtube.com/watch?v=DaVDRItHaQc) [Электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=DaVDRItHaQc> (дата обращения 15.11.2016).

14. СМИ: Победившая в Финляндии партия может покончить с санкциями против России. // www.vz.ru [Электронный ресурс]. URL: <https://vz.ru/news/2015/4/20/741128.html> (дата обращения 18.11.2016).
15. Страны ЕС примут новую попытку лишить Россию ЧМ-2018 и «Формулы-1» // www.sport.rbc.ru [Электронный ресурс]. URL: http://sport.rbc.ru/news/57569ad49a79476449f5bd91?from=materials_on_subject (дата обращения 15.11.2016).

Приложение

Примеры использования слова «санкции» в российских печатных СМИ

Пример использования слова «санкции»	Источник	Значение слова в данном контексте
Одни польские СМИ назвали решение правительства «культурными санкциями». Другие – «бойкотом Кремля».	«Отмена Года России в Польше не меняет планов Эрмитажа» от 25 июля 2014, ВВС, Россия – информационный портал	Сотрудничество с Министерством культуры и финансирование из министерства культуры ограничено. Культурные санкции Польши против России.
«Поймал себя на мысли, что давно применяю санкции к америке: на продукцию эпл денег жалко, американские машины мне не нравятся, винду ставлю пиратскую, американские фильмы и музыку качаю с торентов. Просто буду продолжать в том же духе».	Российский информационно-развлекательный портал «Пикабу», форум	Негативное отношение к продуктам, произведенным в США на фоне национальной неприязни, вызванной напряженными отношениями в политике между Россией и США. Употреблено с сарказмом.

«Дорогой Обама, заканчивайте уже с санкциями. Ещё немного и в России дозреют до того, что наверное нужно собственное производство создавать».	«Анекдоты из России» - юмористический сайт.	Мера, принимаемая против стороны, нарушившей соглашение, договор. Употреблено в качестве шутки.
Евросоюз готовит новый пакет санкций против России. Его принятие лишит Россию права проведения крупнейших международных турниров, запланированных на ближайшее время.	Статья «Страны ЕС предпримут новую попытку лишить Россию ЧМ-2018 и «Формулы-1», размещенная на «Росбизнесконсалтинг» (РБК). Информационное агентство.	Запрет на участие в спортивных соревнованиях лиц или групп лиц, представляющих страну-объект санкций. Спортивные санкции.
«И не спели для людей мы из-за санкций».	Валерия, Газманов и Кобзон - Песня про санкции (Голубой огонек, 2014), от 31 декабря 2014 г.	Выступление посвящено наложенным на артистов культурным санкциям, из-за которых их въезд в Латвию запрещён. Культурные санкции.
ЕС вводит санкции против украинских чиновников, «ответственных за... применение силы».	«Санкции: ЕС готовит отмену виз и замораживание активов» от 21 февраля 2014, ВВС, Украина – информационный портал	Замораживание активов и запрет на поездки. Применяется только против физ. лиц.
«Выражаем озабоченность в связи с решением Украины о присоединении к санкциям Евросоюза по визовым ограничениям — фактически по ограничению свободы передвижения — в отношении ряда бывших руководителей Приднестровья. Такие меры со стороны ЕС едва ли вписываются в логику возобновленного переговорного процесса по приднестровскому урегулированию», — говорится в документе.	«МИД РФ озабочен решением Киева поддержать санкции против Приднестровья», РИА Новости от 20.10 2014	Ограничение на перемещение за границу своего государства определённых лиц или групп лиц.
Убийство многочисленных безоружных демонстрантов на площади Тяньаньмэнь и в других китайских городах вызвало возмущение мирового сообщества, заставив многие страны прибегнуть к санкциям против Пекина, включая эмбарго на поставки оружия.	«ЕС должен сохранить эмбарго на поставки оружия в Китай», ИНОСМИ.ru от 18 апреля 2012	Эмбарго на поставку оружия.
В рамках указа были также приняты санкции против семи высокопоставленных венесуэльских чиновников.	«Президент Венесуэлы передаст 10 млн подписей Обаме на «Саммите Америк», Рамблер. Новости. от 21 марта 2015	Замораживание активов и запрет на выдачу виз.

В среду некоторые лидеры европейских стран и чиновники Евросоюза высказались в поддержку введения санкций против Киева.	«Евросоюз может ввести санкции против Украины уже 21 февраля», рубрика «Международная панорама», ИТАР-ТАСС от 19 февраля 2014	Принудительные меры ограничения.
«Если же преступление более тяжелое, то тут очень важно определить заказчиков и применить санкции уже к ним», – констатировал он.	«Единая Россия» против Bloodhound Gang, «Голос Америки» от 6 августа 2013	Административное правонарушение, карающееся по закону.
«О каком стремлении к деэскалации на Украине может идти речь, если решения о новых пакетах санкций вводятся практически одновременно с достижением договоренностей о продвижении мирного процесса?»	«Сергей Иванов: изолировать Россию невозможно», ИТАР-ТАСС от 23 октября 2014	Изоляция России.
От этого зависит и внешнеполитический курс страны, в первую очередь политика в отношении антироссийских санкций и НАТО, пишет издание.	«СМИ: Победившая в Финляндии партия может покончить с санкциями против России», Vz.ru от 20 апреля 2015	Антироссийские санкции.
Кандидат в президенты Польши призвала ЕС отменить санкции против России.	«Кандидат в президенты Польши призвала ЕС отменить санкции против России», Vz.ru от 20 апреля 2015	Антироссийские санкции.
«Как ответные санкции России скажутся на жизни в Смоленской области»	«Как ответные санкции России скажутся на жизни в Смоленской области», «Комсомольская Правда» от 20 апреля 2015	Эмбарго.
Власти Норвегии одобрили новые антироссийские санкции.	«Власти Норвегии одобрили новые антироссийские санкции», Новости, НТВ от 25 апреля 2015	Принудительные меры ограничения против России.
Экономические санкции против России больше вредят западным компаниям, чем российским экспортерам, пишет агентство Bloomberg.	Эксперт.ру, от 4 мая 2015	Экономические ограничения.
Санкции ЕС в отношении России должны быть расширены, потому что не соблюдаются минские соглашения, заявил находящийся с визитом в Риге министр иностранных дел Нидерландов Берт Кундерс.	Риа новости Украина от 3 февраля 2015	Принудительные меры ограничения.
Большинство российских семей (79%) ощутили на себе последствия западных санкций, введенных против РФ, в том числе для 34% санкции создали серьезные проблемы.	Накануне. Ру от 3 февраля 2015	Принудительные меры ограничения США против России.

Санкции, введенные США против России из-за Крыма, будут действовать, пока полуостров не станет частью Украины, заявили в Госдепе.	Ньюс.ру от 17 марта 2015	Принудительные меры ограничения США против России.
Ранее в январе дипломатический источник в Брюсселе сообщил, что семь из 28 стран Евросоюза поддерживают отмену санкций против России.	Лента.ру от 4 мая 2015	Принудительные меры ограничения США против России.
Швеция выступает за продление санкций против России до конца 2015 года и считает, что решение об этом должно быть принято на саммите ЕС 19-20 марта, заявила глава шведского МИД Маргот Вальстрём на встрече глав МИД ЕС в Риге в субботу.	РИА Новости от 7 марта 2015	Принудительные меры ограничения США против России.
Ранее западные СМИ назвали семь стран ЕС, которые выступают против расширения санкций в отношении России.	Mk.ru от 4 мая 2015	Принудительные меры ограничения США против России.
Как сообщалось, в четверг состоится заседание Совета ЕС по иностранным делам, на котором, как предполагается, будет обсуждаться вопрос о возможных новых санкциях против России.	Maid.md от 28 января 2015	Принудительные меры ограничения США против России.
Министры иностранных дел стран Европейского союза на встрече в Брюсселе в понедельник не станут принимать решения по санкциям в отношении России, заявила глава дипломатии Евросоюза Федерика Могерини.	Фонд Стратегической Культуры от 19 января 2015	Принудительные меры ограничения США против России.
Санкции, которых опасались в последние месяцы, теперь уже стали реальностью.	BFM.RU от 29 августа 2014	Принудительные меры ограничения США против России.
Кэмерон: Санкции против РФ нельзя отменять, пока Москва не изменит свое поведение.	Kp.ru от 12 февраля 2015	Принудительные меры ограничения США против России.
Из-за санкций Европа потеряла уже десятки миллиардов евро.	Nk-tv.com	Принудительные меры ограничения.
Вольфганг Шлимме: западные санкции не влияют на автопроизводителей.	Zoomby.ru от 22 апреля 2015	Принудительные меры ограничения.
Китай выступил против расширения санкций по отношению к РФ.	«Ореанда-Новости» от 30 января 2015	Принудительные меры ограничения.
Новые санкции против России: гильотина уже готова.	ИноСМИ.ру	Принудительные меры ограничения.

Генеральный подрядчик строительства стадиона в Нижнем Новгороде к Чемпионату Мира по футболу 2018 года попал под санкции Канады.	Информационный портал «Стадиумс» от 5 мая 2015	Принудительные меры ограничения.
Основатель крайне правой французской партии «Национальный Фронт» (FN) прибыл утром в понедельник в штаб-квартиру партии в Нантерре, где состоится дисциплинарное заседание исполнительного совета, где будут обсуждаться возможные санкции в отношении него.	РИА новости от 4 мая 2015	Принудительные меры ограничения.
В министерстве обратили внимание на то, что «следуя в целом в фарватере политики ЕС по Украине, Австрия, тем не менее, относится к числу противников долгосрочной конфронтации с Россией и наращивания санкционного давления» - «эту позицию разделяют многие австрийские политики, общественные деятели и подавляющее большинство предпринимателей.	Информационный портал «Русская Планета» от 3 мая 2015	Принудительные меры ограничения.
Лидеры оппозиции планируют просить канцлера ФРГ об ужесточении санкций против Российской Федерации, информируют «Известия».	Информационный портал «Южный Федеральный» от 5 мая 2015	Принудительные меры ограничения.
Несмотря на все желание американской и европейской политической элиты навязать России свои принципы, а экономику страны задушить санкциями, бюджет РФ выйдет из кризисного состояния уже через год.	N4k.ru от 4 мая 2015	Принудительные меры ограничения.
Санкции не только не эффективны, а, наоборот, контрпродуктивны.	Vz.ru от 3 мая 2015 года	Принудительные меры ограничения.
Мы ждем, что наши зарубежные друзья отреагируют, отзовутся на этот призыв, потому что санкции ударили по всем.	ИА REGNUM от 1 мая 2015	Принудительные меры ограничения.

Обещание о снятии санкций с Ирана касается только тех санкций, которые связаны с его ядерной программой, заявил в пятницу на брифинге пресс-секретарь президента США Джош Эрнест.	РИА новости от 4 мая 2015 года	Принудительные меры ограничения США против Ирана.
Собеседник добавил, что многие страны ЕС требуют ослабить антироссийские санкции, но оппозиционеры считают, что делать этого нельзя, несмотря на то, что, по их словам, «россиянам будет хуже».	Pravda-tv.ru от 5 мая 2015	Принудительные меры ограничения.

Примеры использования слова «санкции» на российском телевидении и радио

№	Хронометраж (всего/момент)	Видеоряд или звуковой ряд	Текст	Источник	Значение слова в данном контексте
1	5:32, 0:30	Приглашенный эксперт в студии М	Приглашенный эксперт : В Брюсселе <...> ряды стран членов ЕС/ относительно санкций против России/ раскололись//	Россия 24, выпуск новостей от 19 марта 2015	Принудительные меры ограничения США против России. Речь идет об экономических санкциях.

2	1:45, 0:14	НСНХ, нарезка кадры с соревнова ний по бодибилд ингу	Ведущий : С введением России ответных санкций/ под запрет на ввоз в нашу страну/ попало спортивное питание//	«Санкции России чуть не угробили железный спорт», выпуск новостей от 19 марта 2015	Ответные санкции России. Эмбарго на ввоз спортивного питания.
3	8:25, 7:09	Песня команды КВН	Этой самой зимой ваши санкции вертели//	Официальный канал КВН, КВН Союз - 2014 Высшая лига Вторая 1/2 Приветствие, выпуск от 27 октября 2014	Экономические санкции, наложенные США. Употреблено в качестве шутки.
4	1:25:111 :56	Приглаше нный в программ у гость	Андрюша/ кто пережил советский период/ тому ничего не страшно/я бы так сказала/ И с долларом/ и с рублем/ и с евро/ и с санкциями//	Первый канал, Сегодня вечером (Валентина Талызина), выпуск от 6 декабря 2014	Экономические санкции, наложенные США. Употреблено в качестве шутки.
5	14:59, 0:48	Юморист ический номер	А я свои санкции ввожу/ с сегодняшнего дня/ ввоз пива в нашу квартиру/ запрещен//	TNT Russia, Comedy Women, выпуск от 17 марта 2015	Санкции жены, наложенные против мужа. Употреблено в качестве шутки.
6	52:25, 8:18	Ведущий и приглаше нные эксперты	Мы – не Европа, и все это нам ни к чему <... > эти санкции, да и пускай, сами проживем.	Радио «Звезда», программа «Вот что происходит», выпуск от 5 сентября 2014	Экономические санкции, наложенные США.
7	07:09, 04:41	НСНХ, нарезка, кадры видов Латвии	В Латвии изначально говорили, что ущерб от санкций России будет незначительным, а потом подсчитали.	Россия 1, Новости, выпуск от 17 августа 2014	Ответные меры России — болезненный удар. Антисанкции.
8	4:42, 0:30	Ведущий	Косово ввело санкции против России.	Вечерний Ургант, выпуск от 18 сентября 2014	Принудительные меры ограничения.
9	0:41, 0:07	Ведущий	Владимир Путин поговорил с Барак Обамой по телефону впервые после объявления американских санкций.	Новости Первого канала от 29 марта 2014	Принудительные меры ограничения.
10	4:54, 0:07	Ведущий	Насколько справедлива мысль о том, что если Запад введет санкции против России, то они могут ударить рикошетом?	Новости Россия 24 от 21 декабря 2014	Принудительные меры ограничения.

**Примеры использования слова «санкции» в российских и
итальянских массмедиа**

Российские тексты

Материал № 1

Италия вслед за Францией саботирует санкции

24 июня, 11:03 | Марина Третьякова

Из-за позиции Рима решение о продлении санкций ЕС примет в конце июня.

Италия присоединилась к странам ЕС, которые тормозят продление санкций Европейского союза против России. Сегодня, 24 июня, Рим потребовал включить в резолюцию саммита ЕС, который пройдет в конце, пункт о пересмотре политики в отношении России.

Об этом сообщили источники из Евросоюза, пишет Radio Free Europe из Брюсселя. По их словам, в ближайшие шесть месяцев ограничения, несомненно, будут сохранены. Речь идет о санкциях против банковского и энергетического секторов, а также физических лиц в России. Но из-за позиции Рима утверждение этого вопроса будет отложено до саммита лидеров ЕС 28–29 июня.

Итальянские власти считают, что пересмотр отношения Евросоюза к России должен пройти в 2016 году. По данным источников, это произойдет осенью, когда Евросоюз снова съедется на встречу.

Пересмотр политики ЕС в отношении России в любом случае будет осенью. Поэтому немного странно, что они хотят закрепить это в письменном виде сейчас, — сказал один из источников Radio Free Europe в ЕС.

В минувший вторник, 21 июня, послы всех 28 стран Евросоюза согласились продлить санкции. Но три страны — Великобритания, Франция и Швеция притормозили окончательное решение, используя процедуру «парламентского резерва». Это значит, что они решили проконсультироваться со своими национальными парламентами перед подписанием соглашения.

Европейские дипломаты говорят, что действия Лондона и Стокгольма в большей степени обусловлены формальностью, а решение будет принято до конца недели. Но Франция, а теперь уже и Италия — случай другого порядка.

Италия 21 июня, во время встречи послов ЕС, не присоединилась к маршу «парламентского резерва» и не делала заявлений в этом ключе. Поэтому сегодняшнее заявление Рима звучит немного неожиданно. Впрочем, в этой стране давно зреют антисанкционные настроения. Север Италии уже несколько месяцев пытается доказать правительству, что санкции ничего не решают, а вредят самому Евросоюзу.

Первой «выстрелила» Венеция: 18 мая совет итальянской области Венето принял резолюцию, которая призывает осудить политику Евросоюза в отношении Крыма. «Только Венето понесла миллиардный убыток за последний год! Обвал экспорта, остановка потока капитала, падение цен на сельскохозяйственную продукцию», — заявил тогда автор документа, депутат Стефано Вальдегамбери.

В июне подобные резолюции рассматривали также Лигурия и Ломбардия. Требуя признать Крым частью России и прекратить политику ограничений, представители областей называли санкции самоубийством. Губернатор итальянской области Лигурия Джованни Тотти, говоря о резолюции, требовал признать, что «санкции не помогли разрешить ни дипломатическую проблему, ни кризис на востоке европейского континента». Также губернатор Лигурии подчеркивал недалёковидность противостояния ЕС России ввиду угрозы исламского экстремизма — по его словам, только вместе с русскими Европа может справиться с террористической напастью.

Во Франции этой весной тоже произошла вспышка антисанкционных резолюций. В апреле французский Национальный совет поддержал «резолюцию Мариани», поданную по инициативе оппозиционных депутатов во главе с членом Комитета по международным делам Тьерри Мариани.

Кроме того, в мае похожую резолюцию приняли члены крупной оппозиционной партии ФРГ «Альтернатива для Германии». О постепенном снятии санкций с России давно говорит глава МИД ФРГ Франк-Вальтер Штанмайер. Он отмечал, что это возможно лишь при условии прогресса в минских соглашениях. К слову, допущенная Штайнмайером возможность снятия санкции едва не вызвала раскол в политических кругах Германии.

Примечательно, что во всех этих странах отмену санкций аргументируют в первую очередь экономическим провалом. В Италии против ограничений высказались все промышленные регионы — больше трети ВВП здесь приходится на Венецию, Тоскану, Ломбардию и Лигурию. После введения санкций они потеряли в общей сложности не меньше 4 миллиардов евро.

Во Франции депутаты также заявили, что из-за санкций и контрмер России серьезно пострадала экономика страны. «Тысячи рабочих мест во Франции сегодня находятся под угрозой», — отмечал французский депутат Франсуа Рошеблуан.

В Германии много проблем санкции принесли Баден-Вюртембергу, региону с высокоразвитой экономикой. Там находится более 900 компаний, которые имеют представительства в России. Из-за политики Берлина в этом регионе под угрозой сокращения оказались 42 тысячи рабочих мест.

Италия вслед за Францией саботирует санкции // Ридус. – 2016. - 24 июня. [электронный ресурс] // URL: <http://www.ridus.ru/news/224602>

Черно-белое кино

Текст: Федор Лукьянов

Российская газета - Федеральный выпуск №7002 (134)

Итоги юбилейного (двадцатого) Санкт-Петербургского экономического форума вызвали многочисленные, но разноречивые отклики. Кто-то считает, что Россия, исчерпав потенциал самоутверждения и поиска альтернативы на Востоке, возвращается к линии на партнерство с ЕС и хотела бы "склеить черепки". Кто-то - что Старый Свет осознал тупиковый характер курса на изоляцию России и теперь ищет пути, чтобы восстановить выгодное взаимодействие.

Атмосфера, конечно, изменилась. В Европе окрепли голоса противников санкций. Еще год-полгода назад представители бизнеса, заинтересованные в российском рынке, помалкивали, поскольку знали, что в тогдашнем политическом климате это не возымело бы эффекта. По мере "потепления" стало можно возражать против политических запретов. В российском углу ринга тоже демонстрируют больше интереса к активизации сотрудничества, смещению фокуса дискуссии на социально-экономическую поляну.

Сценарий на предстоящие месяцы понятен. Санкции ЕС против России (наиболее жесткая секторальная часть, введенная летом 2014 года) продлеваются еще на полгода. Однако решение сопровождается громко звучащими возражениями и обсуждением алгоритма будущей поэтапной отмены. Если не случится резких обострений на Украине, с января начнется демонтаж санкционного режима.

Вопрос, однако, что будет дальше. Сергей Лавров сообщил, выступая на Валдайской панели Санкт-Петербургского форума, что МИД предложил Еврокомиссии инвентаризацию всего комплекса соглашений, чтобы определить, что перспективно, а что нет. Это нужная инициатива, однако одним технократическим подходом не обойтись.

Кризис, который начался в 2014 году, породил глубокое недоверие на разных уровнях. Публичные высказывания на форуме это в очередной раз наглядно продемонстрировали - даже с учетом того, что приехавшие туда европейские гости представляют благожелательно настроенную часть истеблишмента. Поэтому чуть ли не в то же время, когда итальянский премьер Маттео Ренци красноречиво предлагал перевернуть неприятную страницу, Италия спокойно поддержала продление санкций против России из-за Крыма. Николя Саркози, выступая с позиции истинного друга России, призывал ее не мелочиться и пойти навстречу, потому что она, мол, самая сильная. На что Владимир Путин днем позже ответил, что Москва могла бы, например, отменить контрсанкции, но не уверена, что "нас не кинут". Еще один любопытный пример того же рода - высказывание главы МИД Словакии Мирослава Лайчака, тоже отнюдь не ястреба: "Я не хочу видеть, что мы формально поддерживаем санкции, а в обход санкций все подписывают крупные сделки с Россией, посещают ее, встречаются с людьми, которые

находятся в черном списке". Иными словами, тут уже сами государства ЕС страдают взаимным недоверием, опасаясь, что их тоже "кидают". Повторю, это те из европейцев, кто действительно считает, что с санкциями пора завязывать. Между тем есть и другая обширная группа, для которой вопроса послаблений не существует: снижать давление на Россию нельзя никогда. Найти поводы для продления, а то и ужесточения - раз плюнуть. Мы живем в такой накаленной атмосфере подозрительности, что любое рутинное событие, наподобие беспорядков на футбольном матче, превращается в острый политический конфликт.

Примечательно, что зловещий портрет России, который все больше тиражируется в Европе, во многом является зеркальным отражением образа, который мы сами себе создаем. В центре российского общественно-политического сознания - суверенитет и роль государства (ее укрепление), постоянная тема - все большая консолидация общества в поддержку государственной власти. На Западе в это поверили, в результате многие всерьез убеждены, что в России вообще ничего не происходит само по себе, без не просто соизволения, а прямого указания высших властей. Будь то использование допинга спортсменами, буйство болельщиков или отдельные высказывания в российском публичном пространстве. Извне Россия выглядит как авторитарный монолит, и те из иностранных наблюдателей, кто знаком с устройством отечественного общества, обычно удивлены несоответствием принятого на Западе описания и реального и крайне многообразного положения вещей.

Наиболее удивительный процесс сегодня - конструирование псевдоидеологической конфронтации. Идейных противоречий наподобие тех, что были в годы "холодной войны", нет и в помине, но поляризация и стремительное упрощение взаимных оценок и представлений как будто направлены на то, чтобы вернуться к понятной черно-белой картине. Из этой категории и постоянное противопоставление (не только на Западе, но и у нас) западного и восточного компонента российской внешней политики. Все вроде бы признают, что сбалансированное развитие в обе стороны - не просто нормально, но и совершенно необходимо. Однако как только этот баланс пытаются реализовать на практике, начинается нагнетание страстей про "отказ от Европы", "капитуляцию перед Китаем" и пр. То есть желание расставить точки над "i" и вынести окончательный вердикт непреодолимо.

Остается только раз за разом убеждать всех (включая себя самих), что в современном мире и вправду нет игр с нулевой суммой. А черно-белое кино ценимо синефилами, но вообще-то уже безнадежно устарело.

Черно-белое кино // Rg.ru. – 2016. - 21 июня. [электронный ресурс] // URL: <https://rg.ru/2016/06/22/fedor-lukianov-pmef-pokazal-cto-v-es-okrepli-golosa-protivnikov-sankcij.html>

Материал №3

Санкциям быть. Пока

Геворг Мирзаян

О том, что санкции Евросоюза против РФ будут продлены, было объявлено 21 декабря. Вряд ли следовало ожидать иного. Не начало, а финал операции в Сирии, и изменение отношения к Киеву сделают отмену санкций реальностью.

Надежды самых отъявленных оптимистов на то, что демарш Италии на встрече представителей стран-членов ЕС в начале декабря - когда Рим отказался от автоматического продления санкций, предложив их сначала обсудить - приведет к отказу ЕС от дальнейшего ограничения экономических взаимоотношений с Россией, не оправдались. Решение о продлении было принято и вступает в силу с 22 декабря.

На Смоленской площади, естественно, оформили протест. «Вместо того, чтобы выстраивать конструктивное сотрудничество в противодействии ключевым вызовам современности, таким как международный терроризм, в "евросовском" Брюсселе предпочитают продолжать близоруко играть в санкционные игры,» - говорится в заявлении МИД. В таком же тоне выражаются и политики и чиновники - с экранов телевизоров и страниц газет они говорят о прямой привязке европейских санкций к действиям Кремля в Сирии. Но насколько верна эта трактовка?

РЕКЛАМА

До российских зрителей и читателей пытаются донести ту точку зрения, что после того, как Москва взвалила на себя бремя борьбы против международного терроризма в лице ИГ, а также защиты Евросоюза от радикалов, да и просто беженцев из Сирии, Брюссель просто обязан немедленно пересмотреть санкции и даже свое отношение к людям, которые считают себя украинской властью. И теперь общественное мнение рассматривает санкции чуть ли не как очередной нож в спину со стороны европейских политиков, доказательство того, что Европа для России - враг. Но это, безусловно, не совсем так. Причины санкций глубже, и это стоило бы учитывать, и транслировать при формировании общественного мнения внутри страны.

Да, между Россией и ЕС есть конфликт. Да, санкции, безусловно, являются несправедливыми. В МИДе под этой несправедливостью понимают возложение на Россию вины за действия Киева. «То, что ЕС увязывает свои санкции с урегулированием конфликта на юго-востоке Украины, является искусственным и безосновательным. Этот конфликт развязала не Россия, а нынешние украинские власти, которые попытались силой подавить несогласие Донбасса с государственным переворотом в Киеве в феврале 2014 года», - говорится в заявлении дипведомства.

Однако МИД не совсем прав: санкции против России были введены не за сами по себе боевые действия на Донбассе, и не за присутствия там россиян, которые «занимаются

решением определённых вопросов, в том числе в военной сфере». Их ввели за демонстративное нарушение Россией правил игры, установленных Западом в Европе и подразумевающих полный отказ Москве в праве на сферу влияния, но, напротив - безусловное право Евросоюза и США переформатировать российскую периферию под свои нужды и интересы. И когда Москва вернула Крым и выступила в защиту прав русскоязычных жителей Украины, ее потребовалось наказать: а) в виде примера потенциальным нарушителям в других регионах мира, б) для того, чтобы принудить вернуться к прежним правилам игры.

Если на потенциальных нарушителей они худо-бедно и произвели какое-то впечатление, то во втором и главном они оказались бесполезными. Более того, операция России в Сирии стала символом, первым шагом по переходу Москвы от региональной - к инициативной глобальной внешней политике. И здесь действительно прослеживается привязка перспектив отмены санкций к сирийскому вопросу, но эта привязка идет не к началу, а к возможному окончанию операции. Если Россия успешно завершит сирийскую кампанию (то есть будут достигнуты политические соглашения между Асадом и оппозицией, а ИГ будет выброшено из страны), то экзамен на лидерство окажется успешно сдан. И тогда даже самые упорные русофобы будут вынуждены признать, что, перефразируя Путина, «вилять хвостом» Москва не будет. Однако завершение операции произойдет не через месяц, не через два и даже, возможно, не через полгода.

К тому же сирийская победа это лишь один из факторов, которые обусловят окончание российско-европейского конфликта за статус. Еще одним фактором должно стать политическое соглашение на отмену санкций внутри самого Евросоюза. Препятствием этому являются внешние по отношению к ЕС силы, которые в отличие от Западной Европы, не несут особого ущерба от санкционной войны. Они настраивают соответствующим образом часть стран ЕС, и разговоры о том, что Франция и Германия могли бы прижать к ногтю эти страны и заставить их подписать снятие санкций, опять же далеки от реалий ЕС. У Берлина и Парижа нет ни возможностей, ни желания таким образом поступать. Чтобы это желание появилось, нужно время, и нужен повод для Европы со стороны представителей украинской власти.

Киев, напротив, делает сейчас все возможное для того, чтобы дискредитировать и себя, и своих международных спонсоров: срывает реформы, выносит на суд общественности конфликты между элитами (с бросанием стаканов и хватанием за причинные места), а также отказывается выполнять Минские соглашения. Именно это поведение, вызывающее разочарование в украинском проекте и осознание его бесперспективности, заставляет некоторых европейских политиков пытаться спрыгнуть с поезда, идущего к имиджевому краху. Будет очень интересно посмотреть, как и каким образом Европа станет оправдывать срыв Украиной очередных дедлайнов по конституционной реформе, который произойдет в феврале 2016 года. Не исключено, что после этого число желающих соскочить до катастрофы поприбавится.

Санкциям быть. Пока // журнал «Эксперт». – 2015. - 22 декабря. [электронный ресурс] // URL: <http://expert.ru/2015/12/22/sanktsiyam-byit-poka/>

Материал № 4

«У Евросоюза больше нет суверенитета»

«Мы хотим сказать миру, что Россия на самом деле свободная демократическая страна, которая лучше даже, чем Италия», – заявил в интервью газете ВЗГЛЯД президент ассоциации «Ломбардия – Россия», пресс-атташе партии «Лига Севера» Джанлука Савоини. Он рассказал, почему ряд итальянских политиков и бизнесменов отстаивают данную позицию.

Премьер-министр Италии Маттео Ренци – человек, которого нельзя отнести к европейским лидерам, симпатизирующим России, но общепризнанный прагматик – во вторник заявил: Евросоюз не может быть построен «вокруг противостояния со своим самым большим соседом». «Думать о том, чтобы организовать в Европе противостояние с Россией, как делают некоторые страны, только недавно вошедшие в наше сообщество, является трагической ошибкой», – цитирует РИА «Новости» выступление итальянского премьера на христианском форуме «Митинг за дружбу между народами».

Ренци, помимо прочего, подчеркнул, что считает Италию «носителем диалога» и верит в ее важную роль в международной политике.

Ранее, 18 августа, министр иностранных дел Италии Паоло Джентилони в интервью La Stampa подчеркнул: холодная война для Италии стала бы абсолютным бедствием. Глава итальянского МИДа особо подчеркнул, что если большинство в международном сообществе придерживается «двухколейного пути» – санкций и диалога, то Италия «упорно настаивает на пути диалога».

«Носитель диалога» оказывается одним из главных пострадавших от нарушения российско-европейских связей с началом санкционной кампании. Судя по данным, которые в начале августа опубликовал национальный секретарь Итальянской конфедерации сельскохозяйственных производителей Дино Сканавино, ущерб страны от введенного Россией эмбарго составил 1,2 млрд евро. Выступая перед российскими журналистами, Сканавино заявил, что 2015 год для итальянских сельхозпроизводителей выдался нелегким, и последствия ощущаются до сих пор.

Оппоненты действующей итальянской власти, в том числе оппозиция в парламенте, используют участие страны в инициированных Брюсселем санкциях как повод для атаки на кабинет Ренци. В конце июля Манлио ди Стефано, лидер партии «Движение «Пять

звезд» (располагающей 106 мандатами в палате депутатов, 50 местами в сенате и 17 – в Европарламенте), заявил: на протяжении многих месяцев партия выступала против инициированных США санкций в отношении России, называя их «безумием» и отмечая, что они «не защищают интересы итальянцев». Тогда же ди Стефано проанонсировал поездку партийной делегации в Крым и намерение встретиться с российскими властями.

Маттео Сальвини, лидер другой оппозиционной партии – «Лиги Севера» (15 депутатов, 12 сенаторов, пять европарламентариев), только в конце прошлого года дважды посетил Москву и Крым и заявил о намерении совершить очередной визит осенью. «То, что другие итальянские политики поддерживают наши идеи по отношению к Крыму и России, – хорошая тенденция, – заявил Сальвини в недавнем интервью газете ВЗГЛЯД. – Только идиоты могут поддерживать санкции и утверждать, что они приносят положительный эффект для наших отношений».

В конце прошлой недели Москву посетил пресс-атташе «Лиги Севера», президент культурной ассоциации «Ломбардия – Россия» Джанлука Савоини. Итальянский гость рассказал газете ВЗГЛЯД о целях возглавляемой им неправительственной организации, поделился мнением о политике действующих итальянских властей и о перспективах сотрудничества Москвы и Рима (а точнее, Милана – как «истинной столицы Италии»).

ВЗГЛЯД: Господин Савоини, остается ли в силе намерение руководства «Лиги Севера» посетить Россию?

Джанлука Савоини: Этой осенью лидер партии Маттео Сальвини и я обязательно посетим Москву, чтобы продолжить диалог с нашими российскими партнерами. В прошлый раз мы встречались с Владимиром Путиным в Милане – и надеемся, что у нас снова будет возможность встречи с вашим президентом, теперь уже в Москве.

ВЗГЛЯД: В чем вы видите основную задачу вашей ассоциации?

Д. С.: Главная задача организации «Ломбардия – Россия» – бороться с западной пропагандой, которая подает образ сегодняшней России как диктатуры и, соответственно, Путина как диктатора, империалиста, жаждущего завоевать Украину и Европу – в частности, Польшу, прибалтийские страны. Каждый день СМИ Италии и Европы представляют читателям Россию именно такой.

Мы знаем, что это неправда, и хотим сказать миру, какая Россия на самом деле, что это свободная демократическая страна, которая лучше даже, чем Италия, потому что нынешняя Италия – это уже не демократия. Если ты не политически корректен, тебе конец, ты для итальянского правительства – фашист, расист, нацист и так далее.

Кроме того, мы хотим помочь нашим бизнесменам, предпринимателям внести свой вклад в продолжение экономического сотрудничества России и Италии, а также наладить контакты с Крымом. Наши бизнесмены понимают, что антироссийские санкции нелепы и неправильны, они разрушают итальянскую, а также европейскую экономику. Италия уже понесла убытки на 5 млрд евро из-за этих санкций за два года.

Я приезжаю в Москву каждый месяц на один–два дня, мы сотрудничаем с партией «Единая Россия» и некоторыми бизнесменами, которые хотят иметь хорошие отношения с Россией.

ВЗГЛЯД: Вы подчеркиваете, что ваша ассоциация, созданная два года назад, была основана во время заседания Валдайского клуба. Почему это столь важно для вас?

Д. С.: Да, для нас валдайская встреча крайне важна. Там Путин говорил о защите нашей индивидуальности, христианских корней от глобализации, материализма и исламского терроризма. И мы полностью разделяем эти идеи. В Европе никто не говорит как Путин. А это – насущные проблемы прежде всего Европы, а не России.

ВЗГЛЯД: Таким образом, вы ощущаете поддержку со стороны российского президента?

Д. С.: У него, конечно, много других дел, кроме как поддерживать нашу маленькую ассоциацию. Но я и Маттео Сальвини встречались с ним в прошлом году, говорили в течение получаса о нашей партии «Лига Севера» в Италии. И Владимир Путин подчеркнул, что наша ассоциация вносит свой вклад в развитие российско-итальянских отношений. Я думаю, Путин был рад пообщаться с друзьями, а мы – друзья Путина.

В ходе нынешнего визита я встречался с теми же политиками, с которыми мы встречаемся каждый месяц, чтобы укрепить сотрудничество «Лиги Севера» с «Единой Россией».

ВЗГЛЯД: Вы подчеркиваете свою региональную, северную, идентичность. Италия не едина, с вашей точки зрения?

Д. С.: По сути, есть две Италии: Север и Юг. Северная Италия – часть страны более развитая, в то время как Юг намного беднее. На севере страны сосредоточена промышленность, крупные фабрики и множество представителей малого и среднего бизнеса. Они работают и помогают экономике Италии на фоне глобального экономического кризиса держаться на плаву. Без этих людей Италия бы погибла.

Только две провинции – Ломбардия и Венето – обеспечивают 40% ВВП Италии. Затем Пьемонт, Лигурия, Болонья, Эмилия-Романья, Генуя и Турин вместе дают 60%. А Югу сейчас очень трудно, он кардинально отличается от Севера, и сделать их идентичными невозможно. Наша партия очень хочет помочь Южной Италии. Но там царствует мафия – «каморра»... Это еще одна проблема Италии.

Милан, где родился Маттео Сальвини, – настоящая столица Италии, в том числе и экономическая. А Рим – политическая, там находится парламент. Сегодня Рим также наполнили мафия, криминал.

ВЗГЛЯД: Какими вы видите основные направления сотрудничества не на межпартийном, а на межгосударственном уровне?

Д. С.: Сотрудничество уже налажено – сельское хозяйство, строительство, производство мебели. В Москве каждый год в октябре проходит мебельная выставка с участием многочисленных итальянских производителей. На севере Италии сотрудничество с Россией происходит постоянно, причем во всех сферах. И положить этому конец было бы настоящим преступлением.

А я как журналист, возглавляющий новое информационное агентство в Италии, [Agiellenews](http://Agiellenews.com), надеюсь в том числе на сотрудничество с информационными агентствами России.

ВЗГЛЯД: Вы лично как много потеряли в результате той политики, которая уже два года продолжается по отношению к России со стороны ЕС?

Д. С.: Я лично в очередной раз потерял надежду увидеть ту Европу, которая определяет себя сама, потерял надежду увидеть будущее, где именно люди, граждане принимают

решения по поводу их будущего. Когда Италия ввела санкции против России, никто не знал – почему, зачем это нужно?

Потому что был сбит малайзийский «Боинг», или потому что такая ситуация на Украине, или потому что к России был присоединен Крым? Я отвечу, почему Италия ввела санкции против России – потому что в Италии правительство работает не на людей, а на лобби.

ВЗГЛЯД: Евросоюз сейчас переживает кризис, учитывая ситуацию с Грецией, финансовые долги, растет число евроскептиков. Каково, на ваш взгляд, будущее Евросоюза?

Д. С.: Будущее Евросоюза – это конец Евросоюза. Потому что правление, централизм Брюсселя, внешняя политика ЕС – все это, по сути, преступление против европейских граждан. Важно, что мы можем изменить ЕС. Мы хотим построить Европу для людей, а не для банков, которая помнит свою историю, свои корни, сейчас мы их стыдимся, хотим забыть их. Почему?! Так велят экономические интересы. Мы должны изменить это, и как можно скорее. Возможно, уже слишком поздно, но я верю, что еще есть шанс, потому что ЕС действительно близок к своему закату, как это заметил еще Освальд Шпенглер, который видел закат Запада, можно сказать, что сейчас Европа – в состоянии глубокой ночи.

Некоторые, к примеру, хотят, чтобы Турция вошла в ЕС. Но это невозможно, Турция – мусульманская страна, мы не можем видеть ее в составе ЕС, это будет конец ЕС.

ВЗГЛЯД: Что, с вашей точки зрения, должно произойти, чтобы Брюссель понял, что его политика в корне неверна?

Д. С.: Нужно заменить этих политиков. Потому что они – марионетки экономического интереса крупных финансовых групп, глобализации, причем в настолько крайней степени, что разрушают нашу индивидуальность. У Евросоюза больше нет суверенитета, демократии. Где она? Политика больше не определяется людьми, парламентом, все решает лобби крупных банков, которые определяют политику в странах Европы.

ВЗГЛЯД: Вы упомянули лобби, что вы можете сказать о лобби в ЕС, в частности – кто лоббирует интересы ЕС в Италии?

Д. С.: Да, некоторые лобби можно назвать американскими. Весьма существенная проблема в лице Обамы – очень негативного президента США. Внешняя политика его администрации разрушила Северную Африку, Ливию, Сирию, сейчас мы не понимаем, что он хочет сделать с Ираном, Афганистаном. Все, к чему прикасается Обама, рушится. Мы надеемся, что следующий президент США будет противоположностью Обаме.

ВЗГЛЯД: Осенью в итальянском парламенте будут обсуждаться вопросы по соглашению об ассоциации Украины и ЕС. Могут ли бюрократы ЕС протолкнуть это соглашение? Есть ли евроскептики, готовые сделать все возможное, чтобы не допустить этого?

Д. С.: Не могу знать результаты этого голосования, но думаю, что большинство в парламенте скажут «да». «Лига Севера» скажет «нет», потому что мы знаем, что нынешняя ситуация на Украине создана внешними иностранными силами и их интересами, а не украинскими гражданами. Помимо иностранных солдат, правительства некоторых стран финансируют украинское правительство, а также армию, воюющую против Донбасса. На Украине нет суверенитета, она управляется международным лобби, а не киевским парламентом. Поэтому мы против этого соглашения.

ВЗГЛЯД: Насколько, по-вашему, суверенна Италия?

Д. С.: После Сильвио Берлускони у нас были правительства, которые не выбирал народ. Это три премьер-министра: Марио Монти, Энрико Летта и Маттео Ренци – они были выбраны Германией и США, поскольку эти люди проводили политику, отвечающую интересам и стратегии Германии и в целом глобализации, партнеру по ту сторону океана. И я повторю – где же демократия?

ВЗГЛЯД: Вы побывали в Москве уже несколько раз. Каковы ваши впечатления о столице?

Д. С.: Впервые я посетил Россию, когда еще существовал Советский Союз, в 1980-х, затем приезжал сюда при Ельцине и Путине. Я видел ситуацию в развитии, после распада Советского Союза международные лобби пытались «купить» Россию. Но, к счастью для россиян, появился Путин.

Для меня этот человек – яркий пример главы государства, который заботится и защищает прежде всего интересы своих граждан. И в Италии стоило бы следовать этому примеру. Потому что сейчас мы – лишь марионетки чьих-то интересов, лобби. Россия же – великая страна, я счастлив, когда я сюда приезжаю.

«У Евросоюза больше нет суверенитета» // журнал «Эксперт». – 2015. – 26 августа.
[электронный ресурс] // URL: <http://vz.ru/politics/2015/8/26/762938.html>

Материал № 5

Иван Преображенский. Реабилитация пармезана

Название этого вида итальянского твердого сыра стало символом российских санкций, которые больше ударили по собственным согражданам, чем по европейским производителям. В ЕС продукты дешевеют (а производители, тем не менее, не разоряются), в России же — растут, (а производители наживаются).

Дело идет к зиме, когда прогнозируется новый резкий рост цен. Так что санкции уже пора корректировать. И сделать это именно сейчас, когда уже, с одной стороны, стало ясно, в каких сегментах рынка удалось найти альтернативных зарубежных поставщиков, а какие реально закрыть только европейской продукцией, а с другой стороны, повсеместного дефицита по отдельным категориям продуктов еще нет.

Первыми под «реабилитацию» попали молочные продукты, включая пресловутый сыр пармезан, а с ним и разные другие виды твердых сыров, творог и молочные продукты. Большая часть, правда, не из Италии, а из Литвы и Финляндии. Их поставки уже де-факто возобновились, потому, что они не содержат лактозы. Такой продукции в России не производится и ее из-под санкций вывели. В эту-то «дыру» и устремляется европейская молочная продукция.

Так что, перефразируя известное выражение, можно сказать: строгость российских санкций компенсируется необязательностью их исполнения самими властями.

Иван Преображенский, журналист

Реабилитация пармезана // Росбалт. – 2014. – 10 октября. [электронный ресурс] // URL: <http://www.rosbalt.ru/posts/2014/10/10/1325714.html>

Итальянские тексты

Материал № 1

Российские санкции являются огромным бедствием для Италии.

По всей вероятности, санкции, введенные Брюсселем, не интересуют среднестатистических итальянцев, так как они напрямую не вмешиваются в их жизнь, но мы не можем оставаться равнодушными к разрушительным эффектам, которые санкции оказывают на экономику и компании, занимающиеся бизнесом в России.

До этого лета, такого рода компании базировались на экспорте-импорте в Кремль. Давайте внимательно посмотрим на эффекты, произведенные санкциями.

Как сообщает авторитетная итальянская газета «Il Sole 24 Ore», текущая ситуация может быть описана как тревожная.

SACE, кредитное агентство для экспорта, предложило, в сентябре, два сценария.

В первом варианте, по-прежнему предвидится стычка в восточной Украине и, следовательно, снижение напряженности наступит лишь в начале 2015 года с последующим постепенным, медленным, снятием санкций в течении года.

Для итальянского экспорта, пострадавшего от ограничений на импорт, введенных Москвой, эта ситуация приведет к снижению на 10% в 2014 г. и 7% в 2015 году; потеря за этот период составит 1,8 млрд евро.

В другом, менее вероятном варианте, предполагается, что российские войска начнут оказывать независимую поддержку Донецку и Луганску, но это уже будет рассматриваться как вторжение на суверенную территорию Украины.

В результате форсирование введенных европейских и американских санкций, а затем российских контрмер, может привести к реальному краху итальянского экспорта в Москву, снижение на 13% в 2014 и 17% в 2015 году, на общую потерю 3 млрд евро итальянскими компаниями. В обоих случаях, потери для Италии стали бы чрезвычайно значимыми.

Но, как показывает исследование SACE, последствия от санкций в отношении итальянской экономики не ограничиваются лишь экспортом:

«Экономическая война, - пишет агентство, - между Европой и Россией лишила бы Италию важного вклада, особенно в этой сложной экономической ситуации, в которой мы находимся в данный момент, с точки зрения инвестиций и доходов от туризма.»

За последние годы инвестиции (в период между 2005 и 2011 годами, российские компании увеличили в четыре раза свое присутствие в Италии) и количество туристов (между 2008 и 2012 годами присутствие российских посетителей в Италии увеличилось на 66%) выросли.

Для Кремля, как сообщает пресс-служба президента во время визита Путина в Милан в октябре:

«Италия занимала второе место в Европе и четвертое в мире среди торговых партнеров. Взаимообмен в 2013 году вырос на 17,8%, составив 53,8 млрд долларов, выше, чем в предкризисный период (52,9 млрд долларов в 2008 году). Накопленные инвестиции в России насчитывают около одного миллиарда. Инвестиции в Италии достигают \$ 500 млн».

Однако в период с января по август 2014 года «произошло сокращение на 2,5% соответственно на 34,3 млрд», в связи с кризисом в Украине и санкциями. Естественно задаться вопросом, как долго итальянские предприятия в России смогут выживать при таких условиях.

Как это возможно, что итальянское правительство во главе с премьер-министром Ренци не видит риски и ущерб, которые санкции ЕС нанесли нашей экономике?

Украина входила в состав СССР, а после распада Советского Союза, она оставалась под экономическим и политическим влиянием Москвы, как это и ожидалось.

Сказать, что Украина должна смотреть на Запад, а не на Кремль это все равно, что сказать, чтобы Греция, которая всегда была частью Европы, должна начать ориентироваться на Турцию и арабские страны.

Современные государства России и Украины делят историю, которая восходит к временам борьбы казаков против порабощения Польшей в середине 17-го века и двигаясь назад, Россия была колонизирована славянами Востока, благодаря которым позже появилась Украина в 9-м веке.

Европейский союз жертвует своими коммерческими и экономическими интересами, и его действия вряд ли обоснованы социальными, политическими и культурными условиями.

Требования России имеют смысл: несмотря на то, что при экс президенте Украины Януковиче, держался очень высокий уровень коррупции, президент был, однако, избран демократическим путем и не должен быть свергнут насильственным антироссийским восстанием, которое было спонсировано правительством США; к тому же жители Крыма, испугавшись кровавой бойни в Киеве, стремились воссоединиться с Москвой.

Удивительно, что Италия, являясь важным членом Европейского Союза, не нашла решения, или не пыталась посредничать во время конфликта, по крайней мере, для защиты своих экономических интересов.

Это было бы слишком оптимистично для европейцев думать, что в 2014 году европейский союз, для которого Италия сделала так много, чтобы он появился, будет защищать общие интересы, чтобы показать, что традиции и наследие континент являются общими.

Когда итальянская экономика начала рушиться, Путин не отреагировал на европейские санкции, потому что нашел поставщиков, которые в состоянии вытеснить нас.

Аргентина будет поставлять мясо. Китай, Израиль, Египет, Турция и другие страны будут снабжать различными видами сельскохозяйственной продукции.

На некоторых рынках Италия видела свою долю на рынке, которая должна была бы исчезнуть (например, сыр); но новые поставщики, которые впитали в себя итальянскую культуру, станут опасными конкурентами, когда санкции будут аннулированы.

Когда Италия приползет обратно к столу соглашений, Россия будет держать нож за рукоятку во время новой сделки со старыми друзьями. Италия зависит от России на 25% энергетических поставок, и в основном именно этот аспект санкционной войны против итальянцев. Первое предупреждение прозвучало, когда, несколько месяцев назад, поставки газа загадочным образом уменьшились в Словакии и других стран Востока (связанных с проблемой реверс потока через Украину). Если бы это случилось снова, это стало бы катастрофой для Италии.

Возможно, что мое мнение в меньшинстве, но я не глуп. Работники, которые сидят в итальянском министерстве экономики не глупы.

В то время как Федеральная резервная система США шепчется о восстановлении экономики, Европейский центральный банк в срочном порядке решает, как преодолеть рецессию.

Брюссель, должен покончить с этими санкциями. Это первое, что нужно сделать.

Материал № 2

Россия и Италия объединились в «Сделано с Италией»

Город Фрязино (московская область), считающийся Силиконовой долиной России, а также свободной зоной для инновационных и технологических компаний, стал городом с итальянским акцентом. Во Фрязино, который стал партнером города Резия, теперь работают предприниматели из Фриули-Венеция-Джулия. Она выходит за рамки санкций, благодаря тому что теперь «Сделано в Италии» переформировалось в «Сделано с Италией».

Несмотря на санкции, России и Италии удастся поддерживать важные деловые отношения и продолжать сотрудничать. В течение двух лет ограничительных мер, которые повредили двустороннюю экономику, родились новые коммерческие реалии, «Сделано в Италии» стало новым видом бизнеса, таким образом, все итальянское, но на территории России.

Ожидание на двусторонней встрече между Ренци и Путиным на Международном экономическом форуме в Санкт-Петербурге, Sputnik (Италия) дал интервью о «Сделано с Италией», Карло Далл'ава, предприниматель и почетный консул Российской Федерации в Удине.

- Местные предприниматели работают в России, несмотря на санкции. Консул, не могли бы вы рассказать о Фрязино, это деревня с итальянским акцентом?

- Фрязино это место, где они собирались жить итальянские архитекторы во время строительства Кремля. На сегодняшний день этот город считается русской Силиконовой долиной, городом науки в стране.

Предприниматели из Фриули понемногу действуют на всей территории России, от Сибири и до Москвы и Санкт-Петербурга, их довольно много, потому что Фриули это очень большое экономическое многообразие, есть все: от сельскохозяйственного бизнеса до соответствующей техники, которая в настоящее время заблокирована эмбарго.

Мы хотели сделать сотрудничество с Резией, прежде чем начать бизнес, вы должны знать страны, которые будут содействовать развитию культуры и культурного обмена.

- После того, как ввели санкции, появилась новая концепция ведения бизнеса с Россией, так называемая «Сделано с Италией».

- Это желание российского правительства преодолеть эмбарго, привлечь на территорию государства итальянских предпринимателей, которых Россия очень уважает. Для

Российской Федерации Италия является страной передового опыта, и Москва хотела бы видеть итальянских предпринимателей в собственной стране, где она создала франкские области, где обосновались производства.

Однако необходимо иметь квалифицированную рабочую силу и сырье высшего качества, которые есть в Италии.

- Этот новый способ ведения бизнеса свидетельствует о том, что, несмотря на санкции России и Италии удалось сохранить особые отношения?

- Конечно, потому что миссия нашего консульства, к примеру, развивать туризм, мы - дверь между Италией и Россией. Русские спускаются вниз, сначала они проходят во Фриули, затем они идут в другие части Италии.

- Какие интересы могут быть в вашем регионе для россиян?

- Это средиземноморский порт ближайший, они не собираются в Одессу. Из Москвы 3 дня путешествия машиной. Это также туристические направления на ближайший пляж. Речь идет о крупнейшем порту частных яхт в Италии как потенциала.

У нас также есть бизнес, связанный с вином и едой, признанный в России, винные заводы, сыр. Регион предлагает много даже с художественной точки зрения.

Мы не должны забывать, что люди из Фриули в начале 90-х эмигрировали в Россию, чтобы построить Транссиба. Существует прямая связь, которая объединяет наши две культуры.

- На Международном экономическом форуме в Санкт-Петербурге вполне ожидаема встреча между Путиным и Ренци. Каковы Ваши надежды в отношении санкций как предпринимателя и почетного консула?

- Я очень маленький почетный консул. Я хотел бы просто, чтобы были серьезно пересмотрены позиции, потому что я верю Россия гораздо более европейская, чем многие страны, входящие в ЕС.

Материал № 3

Санкции в России – самоубийство для Италии.

Мы первыми заморозили активы дружественного предпринимателя Путина. Абсурдное рвение. И это мы, прежде всего, будем платить очень дорогую цену за это.

Еще один шаг на пути к суициду. Аплодисменты. Мы заплатим за усердие, с которым мы применяем санкции против Москвы. Мы, второй по величине торговый партнер России, с прибылью почти в 27 млрд евро и в 2013 году экспорт достиг 11 млрд евро, однако мы выбрали эвтаназию.

При любезном содействии друга Барака Обамы, роман Доктор Смерть, мы расширяем пропасть, подписанную в прошлом 10 сентября с началом нового эмбарго, которое отделяет нас от русских. Сначала в Италии были заморожены активы российского олигарха, попавшего в черный список. Финансовая полиция конфисковала собственности Аркадия Ротенберга, друга президента Владимира Путина, опречатав три виллы и апартаменты в Сардинии, виллу в Тарквинии и отель в центре Рима, на сумму около 30 миллионов евро. «Я удивлен, что те поместья попали под санкции – дал комментарий Ротенберг. - Это еще раз доказывает абсурдность и незаконность ситуации.»

Помимо экономической ценности ситуации, что действительно весомо, существует также и политическое значение, с неизбежными последствиями в отношениях с Москвой. Мы страна на земле, бесполезно, скрывать это. Наш экономический рост ниже нуля в течение нескольких месяцев, и эти санкции возвращаются нам бумерангом. Когда это произошло, мы оказались первыми в списке. Сразу же каждый стал кричать о потерях в бизнесе, но кто сейчас на коленях не имеет никаких других вариантов, кроме как молиться или закрывать магазины? Итальянские компании очень хорошо знают, что это значит, именно они в первую очередь пострадали от лукавого выбора идти в конфронтацию с Москвой. Глядя на цифры, я испуган. По предварительным оценкам, «война» против Путина обошлась Италии в 2,5 млрд евро. А расходы были покрыты предприятиями всех видов, от

компаний, выпускающих предметы роскоши до еды. Кажется, предприятия пищевой промышленности пострадали больше всего. В прошлом году экспорт составил около 440 миллионов евро, на продукты, которые занимают основной рынок в России, например, как Пармиджано Реджано. Ну, по мнению Coldiretti, убытки достигли 217 млн евро, с 54 категориями продуктов (включая фрукты и овощи, макаронные изделия и мясо), которые держали на плаву хромую итальянскую экономику. Да, Брюссель создал чрезвычайный план для поддержки отраслей, но деньги, выделенные на это очень малы по сравнению с фактическим ущербом.

Этот вызов Запада и последующие ответные меры России не жалеют и другие секторы нашей экономики. Москва также заблокировала экспорт дубленой кожи, и возможно, учитывая скорость, с которой мы «караем» интересы России в Италии, что Путин ужесточит меры противодействия, влияющие на наш экспорт машин, химическую продукцию, моду и мебель. Это становится Капоретто на 10 млрд евро: на самом деле, только на моде и аксессуарах Италия получает около миллиарда евро от экспорта с Москвой.

Мы перед обескураживающим сценарием. Напряжение между странами, не растворяется, а продолжает расти, в то время как на Украине «не вызывающие доверия» прекращение огня держится, за исключением единичных эпизодов. Так почему Европейский Союз не отменяет санкции? На саммите 10 сентября, европейские лидеры Германии и Италии, играющие ведущую роль, сказали, что если украинские соглашения о прекращении огня будут выполнены, то Европа отменит санкции против Москвы. Всего этого не произошло. На самом деле, это глупо полагать, что Россия могла бы быть согнута жесткой линией, диктуемой Обамой. Блажен тот, кто верит в это.

Так что в то время как Италия, и не только Италия, рыдает от страха, Путин абсолютно не переживает из-за европейских санкций, так как он уже нашел поставщика, который заменит нас. Аргентина будет поставлять мясо. Китай, Израиль, Египет и Турция другие сельскохозяйственные продукты. А мы недооцениваем экономическое оружие, которое по сути еще до сих пор в своих ножнах: от остановки совместных космических полетов до полетов в зону российского воздушного пространства и закрытия энергетических отводов. Именно энергетический спектр санкционной войны против итальянцев: первое предупреждение прозвучало, когда, несколько месяцев назад, поставки газа загадочным образом уменьшились в Словакии и других стран Востока. Если бы это произошло, это было бы катастрофой для Италии, ведь она зависит от России на 25% энергетических поставок. Неприятная картина, по крайней мере на данный момент, потому что продажи нефти и газа - необходимый вход в Москву.

Возможно, стоит отложить эту ситуацию о будущем Украины на время. И в это время перечитать недавнюю историю, освежить ее в наших умах о том, какие решения принимали Соединенные Штаты и Европа в бывшей Югославии, чтобы удовлетворить свою независимость. Иногда против международного права и резолюций ООН.

24 сентября 2014

Материал № 4

Россия-ЕС: цена наказаний.

В июне прошлого года министры иностранных дел Европейского союза продлили экономические санкции против России еще на шесть месяцев, до конца января 2016 года.

ЕС постепенно ввел ряд ограничительных мер в ответ на незаконную аннексию Крыма и преднамеренную дестабилизацию Украины.

Это были меры трех типов: дипломатические, экономические и индивидуальные.

Согласно данным недавнего исследования, проведенного Австрийским институтом экономических исследований (WIFO) для европейского ведущего новостного агентства (LENA) эти меры, в частности, экономического характера, вызвали и продолжают вызывать серьезный ущерб для европейской экономики.

Исследования WIFO учитывает так называемый «наихудший сценарий», который является продолжением текущей ситуации в средне-долгосрочной перспективе.

В настоящее время снижение экспорта из стран ЕС в Россию хорошо разработана, и в соответствии с указанием Путина «для Европейского союза ущерб от санкций, введенных Москвой, может составить 100 миллиардов долларов», почти 90 миллиардов евро.

На самом деле та цена, которую Европа платит в абсолютном выражении выше, чем этого платежа в общей сложности из России (советский ВВП составляет около 1/6 от европейского ВВП), несмотря на негативное влияние на казну Москвы был, без сомнения тяжелее. Путин платит за международную изоляцию, что привело к снижению уровня иностранных инвестиций в России, и по этой причине Кремль пытается наладить более тесное сотрудничество на Востоке, прежде всего с Китаем.

Исследование WIFO подтверждает мрачные предсказания Путина: в Европе находятся под угрозой 2 млн рабочих мест и 100 млрд евро от экспорта товаров и услуг.

И наша страна входит в число тех, кто может заплатить высокую цену. Австрийские аналитики думают, что Италия, в первой четверти 2015 года, потеряла 80.000 рабочих мест и более чем 4 млрд евро от экспорта.

В течение длительного периода ситуация, скорее всего, будет усугубляться, и потери по прогнозам будут составлять 215.000 рабочих мест и почти 12 миллиардов долларов от экспорта.

Эти цифры являются результатом контрмер, принимаемых Москвой в ответ на санкции ЕС. С августа прошлого года, по сути, Кремль запретил импорт продуктов ЕС, таких как молоко, фрукты, овощи, сыр и мясо. По понятным причинам, страны, наиболее пострадавшие от этих мер были традиционно странами-поставщиками, такими как Италия, Испания и Нидерланды, где российские меры имели двойной отрицательный эффект. Не будучи в состоянии продавать свои собственные продукты на российском рынке, усилилась конкуренция на европейском внутреннем рынке с такими странами, как Германия и Франция, которые стали новыми грозными конкурентами.

Последние данные Confartigianato, которые подтверждают хорошее состояние здоровья итальянского экспорта: в период с марта 2014 по март 2015 были проданы за границу товары и услуги с общую сумму 102,4 млрд долларов, которые составляют 6,2% от ВВП.

Данные могут быть еще более позитивными: без выборочной блокады российского рынка, экспорт итальянской малого и среднего бизнеса увеличился бы на 5,4% вместо 4,1% в годовом исчислении, разница более чем на один процентный пункт и, следовательно, не имеет особого значения.

Итальянский экспорт в Россию обрушился за 12 месяцев, потеряв более одной трети от первоначального значения (-34,6%), и только один «партнер» ЕС, который рискует заплатить более высокую цену, чем мы, это Германия. Где, в конечном счете, подвергаются риску 500.000 рабочих мест и 27,6 млрд евро на добавленную стоимость исходя из экспорта.

Но матч между Россией и ЕС это не только экономические конфронтации, в которых мы участвуем уже более года, где мы до сих пор ориентируемся в основном на международные принципы политики и их нарушение.

Военная агрессия России не может восприниматься терпимо в Европе, но Европа не имеет ресурсов и / или готовность участвовать в вооруженном конфликте против Москвы.

Согласно источникам немецких спецслужб, гражданская война в Украине принесла с собой 50.000 жертв, статистика в десять раз выше, чем сообщалось в официальной статистике.

Весьма вероятно, что без экономических и дипломатических санкций сегодня цена, уплаченная с точки зрения человеческих жизней была бы выше, но это также верно, что Европа, которая стремится быть наиболее демократической частью мира, могла бы сделать намного больше.

Но, во все более глобализирующемся мире, цинизму экономических причин, похоже, суждено одержать победу, несмотря на идеалистов и сильных сторонников принципов международного права.

Материал № 5

Санкции в России убивают «Сделано в Италии»

Война санкций между Западом и Россией, после двух лет катастрофических последствий, убивает «Сделано в Италии». Тысячи фермеров и агрономов вышли на улицы Вероны, чтобы сказать «нет» этому экономическому самоубийству. Что же ответило правительство?

В результате еще одного продления санкций со стороны Европы в отношении Москвы. Кремль ответил эмбарго, который продлен до конца 2017 года. Штрафы, которые заплатила и платит Италия очень высоки. По оценкам экспертов потери составляют около 3,6 млрд евро.

Среди наиболее пострадавших секторов - пицца: итальянские продукты передового опыта, всегда ценились в России, сегодня они заменяются на российских прилавках по продукцией из других стран. Coldiretti просит немедленной остановки всех санкций. Среди наиболее пострадавших регионов Венето и Ломбардия.

- В Вероне тысячи фермеров вышли на улицы, чтобы сказать «нет» санкциям в отношении России. Этторе Парандини, каков смысл этого национального события?

- Это национальное мероприятие призвано подчеркнуть экономический ущерб, который итальянские сельскохозяйственные предприятия пищевой промышленности получили в результате блокады, эмбарго, что мы считаем несправедливым и необоснованным, особенно потому, что все исходит от спора между Россией и Соединенными Штатами. Санкции нанесли огромный ущерб экономическим и производственным интересам такого важного сектора, как итальянская еда.

- Напомним о том, что эмбарго России стало ответом на санкции, введенные Европой и США.

- Да, все начиналось с вопроса между Россией и Украиной, который, как мы знаем, эксплуатировали, как могли. Интересы, вовлеченных в этот вопрос стран, были совершенно разные. У США были заинтересованы в поставках газа в Европу. Автоматически эти интересы повлекли за собой экономические меры, направленные против России, которые впоследствии отразились на итальянском агробизнесе.

- В частности, ущерб, который был нанесен Ломбардии из-за этого с экономической войны?

- Одна лишь Ломбардия получала прибыль в 700-800 млн евро в год! Если и дальше затягивать с эмбарго, экономический ущерб будет увеличиваться, и создадутся условия, при которых уже сегодня другие страны становятся главными собеседниками России в отношении мясного сектора. Это был стратегический сектор для нас и для развития наших компаний. Российский рынок был для нас особенно значимым. В дополнение к мясному производству, также пострадало и овощное и молочное производство, которые являются преимуществом в итальянском производстве.

- Продукты других стран начали заменять итальянские на российских прилавках. Европейская и американская политика санкций вызвала катастрофические последствия для «Сделано в Италии» не только в экономическом плане, но и в долгосрочной перспективе, не так ли?

- Мы считаем, что, к счастью, итальянское агропродовольствие является эталоном с точки зрения передового опыта на мировом уровне, и это признается на российском рынке. Столь же очевидно, что мы должны перезапустить практически с нуля механизм коммуникации в качественном плане, чтобы снова сделать себя известным российским потребителем. Однако нет сомнений в том, что даже если эмбарго будет снято, конкуренты не исчезнут с рынка.

Это означает, что начало политики коммуникации, информации и проникновение на российский рынок нужно начать с нуля в новом направлении.

- Какова ваша позиция по отношению к правительству Ренци в контексте санкций? Это демократическая политика, в отличие от практически всех других партий, которые хотели этих санкций.

- Мы пытаемся призвать все итальянские институты, не делая различий между политическими партиями для прекращения против России. На сегодняшний день больше нет условий, при которых санкции являлись бы необходимостью.

- Чтобы Вы хотели сказать в заключение? Каковы ваши надежды?

- Европа должна быть Европой. Она не должна находиться под влиянием тех, кто имеет отношения с другими странами. В Италии вместо этого я хочу прорыва, который необходим для эксплуатации итальянского продовольствия. И мне кажется, что с этой точки зрения изменение курса, безусловно, уже началась.

Материал № 6

Санкции против России, для Италии общая стоимость составляет 10 миллиардов (до сих пор)

Coldiretti: Это общее количество потерянных продуктов питания в пищевой промышленности. Затем идет бум подделок.

Торговые санкции, введенные Западом против России и контрсанкции Москвы, обошлись Италии в 10 миллиардов евро (до настоящего времени) потерянного экспорта, при этом никаких позитивных результатов. Coldiretti объявили это, комментируя шестимесячное продление этих положений. Россия реагирует на западные шаги, реагируя на закрытие границ с овощами, сыром, мясом, колбасами и рыбой, поступающими из ЕС, США, Канады, Норвегии и Австралии.

Торговая война прервала подавляющий рост итальянского экспорта сельскохозяйственной продукции в Россию, который за пять лет, предшествовавших блоку, был более чем в два раза выше в стоимостном выражении (+ 112%). Экономика России совсем не пострадала, потому что произошел бум в местном производстве поддельных продуктов «Сделано в Италии», от салями «Italiano» до моцареллы «Italian House», от салата «Good Italian» до Robiola Unagrande, от «Mortadella Milan» до пармезана.

Coldiretti отмечает, что ущерб Италии является двойным: прямые убытки, вызванные невозвращенным итальянским экспортом в Россию и косвенные, из-за ущерба имиджа и рынка, вызванного распространением на российском рынке имитационных продуктов, которые не имеют никакого отношения к «Сделано в Италии». Также поврежден ресторанный бизнес из-за отсутствия основных ингредиентов: блюда в некоторых случаях исчезли из меню, в то время как другие были заменены местными или иностранными подделками, без которых в большинстве ресторанов нет четкого указания на их происхождение.

Luigi Grassia, La Stampa

12/19/2016

Италия и Россия на конференции в Генуе. Тоти: «Сумасшедшие санкции, Трамп все исправит»

Генуя - «Мы считаем, что новая администрация во главе с Трампом может исправить многие ошибки, допущенные администрацией Обамы в отношении России как во внешней политике, так и в экономической политике. Для всего мира открывается новая перспектива», - сказал президент Лигурии Джованни Тоти в Генуе на конференции «Россия-Италия: искусство инноваций», в которой принимает участие посол Российской Федерации Сергей Разов в Италии.

«Я надеюсь, что все игроки в этой области знают, как максимально использовать новую перспективу, которая открыта. Правоцентристский центр Италии неоднократно заявлял, что считает санкции в отношении России безусловным безумием для экономики и глобального геополитического баланса, - сказал Тоти - мы надеемся, что Трамп исправит эту уродливую главу в истории дипломатических отношений между США и Россией, и мы вернемся к расширенной «восьмерке».

«Россия является стратегическим партнером нашей страны, санкции сильно повредили итальянскую экономику, значительное сокращение экспорта, абсолютный вред нашему континенту с дипломатической точки зрения, - продолжает Тоти, - Россия является стратегическим союзником в борьбе против терроризма. Она улаживает конфликты в важных районах мира, где США вызывает нестабильность, что приводит к драматическим событиям, таким как развитие ИГИЛ. Я думаю, что отношения с Россией должны быть как можно скорее восстановлены».

«Как и Лигурия, мы уже организовали миссию в прошлом году, планируем новые цели с учетом Экспо в Астане, и мы готовим другие коммерческие отношения с Россией. Мы считаем, что российские капиталы будут заинтересованы в нашем регионе в инвестициях, связанных с промышленностью, исследованиями, развитием туризма. Маршрут Москва-Генуя, открытый в прошлом году, является большим стимулом, как только прекратятся санкции, Россия снова станет рынком для итальянской агропродовольственной продукции», - добавил губернатор.

Для президента Лигурии Джованни Тоти «укрепление отношений с Российской Федерацией полностью включено в цели» дорожной карты », которые должны быть достигнуты в 2017 году» для Лигурии. «Поскольку наше учреждение образовалось менее чем два года назад, - объяснил губернатор, - мы добились того, чтобы эта необычная территория, заключенная между морем и горами, могла расти и процветать. Для достижения этой цели вместе с законом о росте и рядом мер по поддержке экономической и производственной структуры Лигурии, мы приступили к реализации плана интернационализации для поддержки и поощрения наших компаний к конкуренции на внешних рынках, продвигая во всем мире продукты и не только пищевой промышленности ».

«На 2017 год, - сказал Тоти, - в частности, мы выделили 517 000 евро на ряд мероприятий и мер, включая повышение «бренда» Лигурии, путем участия в ярмарках и целевых мероприятиях в Италии и за рубежом, в качестве витрин для наших отличных продуктов. Одновременно мы намерены проводить территориальный маркетинг для привлечения новых предприятий и новых инвесторов из-за рубежа. Конечно, - заключает Тоти, - также мы нацелены на укрепление отношений с Российской Федерацией, которую мы посетили

около года назад, и на рынке которой мы учитываем большой интерес к нашему региону с туристической точки зрения и к «продуктам, производимым в Лигурии».

primocanale.it

Friday, February 17, 2017

Материал № 8

Италия-Россия. Президент Ломбардии Марони: «Исключить санкции»

«Я хочу подчеркнуть стратегическое значение союза России с Европой, Италией, а также Ломбардией. Стратегическое значение для многих точек зрения: экономическое и политическое». Об этом сказал вчера утром президент Ломбардии Роберто Марони, выступая в Милане, во время итальянско-российского семинара «Инновационное искусство».

ОБЗОРНЫЕ ПОЗИЦИИ И РЕШЕНИЯ ПРОШЛОГО - «2016 год был годом больших изменений, и не только в США, - заявил Марони, - и это должно побудить Европу рассмотреть вопрос о том, что решения, принятые в предыдущие годы, должны быть обсуждены снова. В этом вопросе не может быть автоматизма, ведь речь идет о России, которая является стратегическим партнером, особенно в Ломбардии и, прежде всего «в инновациях».

ЛОМБАРДИЯ: ПРИВЛЕЧЕНИЕ ИННОВАЦИЙ И ИССЛЕДОВАНИЙ «Ломбардия - регион, который имеет естественную предрасположенность к инновациям и исследованиям, - сказал губернатор: мы инвестируем более двух миллиардов евро в год вместе с частным сектором, который инвестирует в инновации. Мы стремимся стать регионом Европы, который в ближайшие годы станет опорным пунктом в Европе в плане инноваций, в частности в области медицинских наук: Human Technopole, но не только, сделает Ломбардию привлекательной не только мозгов, но и для инвесторов: привлечение инвестиций, исследования и инновации, на этом фронте у нас есть огромный потенциал с Россией».

СЛЕПОТА ЕВРОПЫ – «Еще один вопрос, который стоит обсудить – это близорукость, слепота Европы против того, что происходит в мире, - добавил он, - что свидетельствует о продлении санкций в отношении России в январе, в результате чего значительный экономический ущерб более чем на 4 млрд €, а более трети экономического ущерба, нанесенного Италии пришлось на Ломбардии, в частности, «производственный сектор, что также приводит к потере доли рынка».

ЛОМБАРДИЯ-РОССИЯ ЖИВЫЕ ОТНОШЕНИЯ - «Как и Ломбардия мы поддерживаем много отношений с большим количеством российских регионов соглашениями об экономическом, а также культурном обмене, - сказал Марони, - и мы делаем это, чтобы послать сигнал».

БОРЬБА ПРОТИВ ИГИЛ И ТЕРРОРИЗМА - «Наши стратегические отношения сегодня усиливаются, главным образом, когда мы рассматриваем одну из важнейших проблем, с которыми мы сталкиваемся, международный терроризм, - сказал Марони, - Россия является ключевым партнером в борьбе против ИГИЛ и против всех форм терроризма в Европе. Они продемонстрировали это своими действиями, используя свое

геополитическое положение. Надеюсь, что отношение Европы изменится как можно быстрее».

Lnews

March 21, 2017

Материал № 9

Санкции против России: Италия проигрывает, Сан-Марино выигрывает

Малая республика освобождена от санкций.

Микрорегион Сан-Марино, находясь на полуострове освобождается от мазохистской политики санкций, введенных Западом в отношении Москвы. И это решение набирает обороты.

МОСКВА. В то время как Италия потеряла за три года 5 млрд. евро экспорта с Россией, крошечная Республика Сан-Марино, третье по величине европейское государство, расположенное на территории Италии, смотрит в сторону Москвы. Сан-Марино не разделяет с Италией ту мазохистскую политику международных санкций, которую Вашингтон навязывает своим союзникам после украинского кризиса.

Присутствие предпринимателей Сан-Марино на российском рынке.

Напротив, власти третьего по величине европейского государства заявили, что они очень внимательны к предпринимателям страны, работающим на российском рынке, и российским инвестициям в экономику микрорегиона. В заявлении, цитируемом Sputnik, Никола Рензи, государственный секретарь по иностранным делам, политическим вопросам и юстиции, «более активное присутствие предпринимателей Сан-Марино на российском рынке определяется как чрезвычайно важное: речь идет о тесных двусторонних отношениях. И в этом смысле нас очень интересует возможность российских инвестиций в нашу страну», - сказала Никола Рензи, отметив также, что качественная сельскохозяйственная продукция Сан-Марино и еда могут стать популярными на российском рынке.

Вскоре появится посольство в России?

Госсекретарь также сказал, что строительные товары будут важной темой и что компании могут быть заинтересованы в создании производства за пределами страны. Кроме того, Сан-Марино рассматривает возможность открытия посольства в России с возможным развитием культурных и образовательных связей.

Контр-санкции.

В августе 2014 года Россия ввела запрет на импорт продовольственных товаров из Соединенных Штатов, Европейского Союза, Канады, Австралии и Норвегии, которые

ранее ввели санкции в отношении Федерации. В список запрещенных продуктов входят говядина, свинина, птица, рыба, овощи, фрукты, сыр и молочные продукты.

Сан-Марино, без официальной позиции.

Москва ввела блокаду в качестве мести против санкций, введенных Европейским союзом после аннексии Крыма и военного кризиса на востоке Украины. Республика Сан-Марино еще не заняла официальную позицию в отношении наказаний, применяемых Европейским союзом для России, к тому же, фактически, не входит в число стран, в которые введено эмбарго в отношении Москвы.

Соглашение об обходе санкций?

В марте прошлого года обсуждалась возможность поставки сыров и продуктов в Россию на основе высококачественного мяса, используемого только в Сан-Марино, без санкций. Российские СМИ говорили о возможной сделке между властями Сан-Марино и российскими бизнесменами, в которой говорилось о подписании по случаю Международного экономического форума года в странах СНГ (Армения, Азербайджан, Беларусь, Украина, Казахстан, Кыргызстан, Молдова, Таджикистан, Узбекистан, Туркменистан). Согласие было подтверждено в газете «Российская Газета» Владимиром Лищуком, исполнительный директор Национальной Ассоциации Оптово-Распределительных Центров, который заявил, что продукция из Сан-Марино будет импортироваться в относительно небольших количествах.

diariodelweb.it

February 27, 2017

Материал № 10

Опрос: Большинство россиян считает, что не нужно бороться за отмену санкций

Большинство россиян соглашается переносить экономические трудности, вызванные внешней политикой Москвы по отношению к Украине, это показал опрос Российского центра изучения мнений.

По данным ВЦИОМ, три четверти граждан (76%) поддерживают идею о том, что «Россия не должна бороться за отмену санкций, поскольку они, в свою очередь, наносят ущерб правительству, которые ввели санкции, и поэтому лучше подождать с отменой санкций». В 2015 году эту точку зрения разделяли 57% респондентов.

Сегодня, по данным социологов, лишь 18% респондентов (33% два года назад) говорят, что необходимо предпринять шаги, чтобы отменить ограничения, введенные Западом, потому что экономические последствия для России слишком тяжелые.

Более половины граждан утверждают, что стоит подождать и перенести текущие экономические трудности, продолжая поддерживать текущий курс российской внешней политики по отношению к Украине. Противоположной позиции придерживаются 34% респондентов. Директор проекта ВЦИОМ Михаил Мамонов отметил, что вопрос о западных санкциях стал привычным для россиян.

«Люди привыкли к санкциям и их негативным последствиям, причем впервые среди респондентов стало преобладать мнение о том, что санкции также имеют и положительный эффект. Очевидно, что санкции привели к обширной программе импорта, таким образом, большинство людей предлагают не придавать слишком большого значения воздействию санкций и что они готовы переносить некоторые из негативных последствий для себя», - сказал эксперт, комментируя результаты исследования.

Российский опрос «ВЦИОМ-Спутник» проводился 2 и 3 марта с 1200 респондентами по телефону. Статистическая погрешность не превышает 3,5%.

Отношения между Россией и Западом ухудшились из-за ситуации в Крыму и на Украине. В июле 2014 года Европейский Союз и США ввели санкции против российских компаний и людей, а позже и против целого сектора российской экономики. В ответ Москва ограничила импорт продовольствия из стран, которые ввели ограничения. Россия неоднократно заявляла, что абсурдно рассматривать связь между санкциями Запада и реализацией минских соглашений, поскольку Россия не является частью конфликта и не подпадает под действие соглашений об урегулировании кризиса на Украине.

© Sputnik. Vladimir Sergeev

March 21, 2017

Лексико-семантические поля

1. В российских массмедиа:



2. В итальянских массмедиа:

